

Inhalt / Sommaire

AS/FREI, AS/LIBRE

Mario Botta	La construction des objets Das Bauen von Objekten	89.1
<i>Mario Botta</i>	Banque du Gothard, Lugano Gothard-Bank, Lugano	89.1
<i>Patrick Mestelan et Bernard Gachet, EPF/SIA</i>	Ecole de la construction, Tolochenaz Baufachschule, Tolochenaz	89.7
<i>D. Schnebli + T. Ammann Arch. BSA + Partner AG</i>	Immeuble à appartements «Gobbi», Losone Mehrfamilienhaus «Gobbi», Losone	89.13
<i>Ivo Frei EPFL/SIA</i>	Gartenpavillon, Tägerwil Pavillon de jardin, Tägerwil	89.17
<i>Atelier Synthèse P. Chiché-Vionnet EPFL/SIA</i>	Résidence des Hautes-Rives, Morges Wohngruppe «Hautes-Rives», Morges	89.21
<i>Pierre Zoelly, AIA/BSA Georges-J. Haefeli, BSA Michel Girardet, ETS</i>	Le nouveau Musée international de la Croix-Rouge, Genève Das neue internationale Museum des Roten Kreuzes, Genf	89.25
<i>Hansjörg Zentner SIA/FAS Atelier d'arch. Bevilacqua-Urech-Zentner</i>	Maison familiale, Bassins Einfamilienhaus, Bassins	89.29

AS FLASH - INFO

<i>Prof. Werner Oechslin, EPFZ</i>	Le «pavillon» de Mangeat pour l'Expo de Séville: une architecture de fête	89 F.I. I
<i>M. Peters</i>	Stadtkernforschung Biel ETH, Zürich	89 F.I. II
<i>Hans Kollhoff</i>	Réalisations et projets Exposition et conférence EPFL	89 F.I. II
<i>Prof. Dr. R. Schaal, S. Pfister, Dr. G. Scheibler</i>	Baukonstruktion der Moderne ETH, Zürich	89 F.I. III
<i>Fondation Aga Khan</i>	Prix Aga Khan de l'architecture 1989	89 F.I. III



SCHWEIZER ARCHITEKTUR
ARCHITECTURE SUISSE
ARCHITETTURA SVIZZERA

Oktober
Octobre 1989
Ottobre

89

Erscheint fünfmal im Jahr
Paraît cinq fois par année
18. Jahr / 18^e année

Direktor / Directeur
Chefredaktor / Rédacteur en chef
Anthony Krafft, OEV, SPSAS, IAA
Ehrenmitglied SIA (Waadt)
Membre d'honneur SVIA

Redaktionskomitee und Mitarbeiter
Comité de rédaction et collaborateurs
Marie-Claude Betrix, Architekt BSA/SIA, Zürich
Pierre-Marie Bonvin, architecte SIA/SPSAS, Sion
Fonso Boschetti, architecte FAS/SIA, Lausanne
Guy Collomb, architecte EPFL/FAS/SIA, Lausanne
Prof. Dr. Justus Dahinden, Architekt SIA/HFAIA, Zürich + Wien
Patrick Devanthery, architecte EPFL/SIA, Genève
Jacques Gubler, prof. EPFL, Lausanne
Inès Lamunière, architecte EPFL/SIA, Genève
Prof. Jean-Marc Lamunière, architecte FAS/SIA/SWB, Genève
Prof. Vincent Mangeat, architecte FAS/SIA, Nyon
Roland Mozzatti, Architekt SIA/FSAI, Luzern
Manuel Pauli, Architekt BSA/SIA, Luzern
Jean Pythoud, architecte FAS, Fribourg
Edwin Rausser, Architekt BSA/SIA, Bern
Andreas Ruegg, Architekt BSA/SIA, Liestal
Walter Schindler, Architekt BSA/SIA, Zürich
Prof. Luigi Snozzi, architetto, FAS/SIA, Locarno
Werner Tangemann, Architekt SIA, Zürich
J.-M. Yokoyama, ingénieur civil SIA, Genève
Pierre Zoelly, Architekt BSA/SIA/AIA, Zürich

Verbindung zum FSAI / Liaison avec la FSAI
Charles Feigel, architecte FSAI/SIA, Auvornier/NE

Mitarbeiter / Collaborateurs
Mita Gloria
Lael Holbrook Jordan

Übersetzungen / Traductions
Danielle Ledermann, Markus von Fellenberg

Grafische Darstellung / Graphisme
Grafal

Umbruch / Mise en pages
Anthony Krafft

Druck / Impression
Lausanne

Verlag und Redaktion / Edition et rédaction
13, avenue du Tirage
CH-1009 Pully/Lausanne, Suisse
Tél. ☎ (021) 28 04 62
Fax (021) 28 01 36
CCP 10-26190-7
Schweizerische Bankgesellschaft
Union de Banques Suisses

Bestellung an:
Schweizer Baudokumentation
Abonnementsdienst
4249 Blauen

In Zusammenarbeit mit
En collaboration avec
In collaborazione con



Schweizerischer Ingenieur- und Architekten-Verein
Société suisse des ingénieurs et des architectes
Società svizzera degli ingegneri e degli architetti



SCHWEIZER
BAU
DOKUMENTATION



Verband freierwerbender Schweizer Architekten
Fédération suisse des architectes indépendants
Federazione svizzera degli architetti indipendenti

Imprimé en Suisse. © Copyright by Editions Anthony Krafft, Pully/Lausanne (Suisse).
Modèle déposé. Reproduction interdite. Tous droits de reproduction, de traduction et
d'adaptation réservés pour tous pays. Brèves informations dans la Documentation
bâtiments de la Documentation suisse du bâtiment. / Kurzinformationen in der Bauten-
dokumentation der Schweizer Baudokumentation.

Im Verlag Anthony Krafft:

« Architektur, Form, Funktion »: Bände 1 bis 16
Part. vergriffen

Giulia Veronesi « Stil 1925 » Triumph und Fall der Art
Déco, in französischer Sprache, 398 Seiten,
256 Illustrationen, Format 17 x 24 cm. Fr. 56.– (vergriffen)

Justus Dahinden « Denken - Fühlen - Handeln », in
französischer, deutscher und englischer Sprache, 336 Seiten,
450 Illustrationen in schwarz- Weiss und in Farbe,
Format 22 x 22 cm. Fr. 72.– (vergriffen)

H. R. Von der Mühl: « Über die Architektur », fünfzig Jahre
Schriften über Architektur und Städtebau
In französischer Sprache. Fr. 36.–

Alberto Sartoris - « L'actualité du rationalisme »
Préface de Jacques Gubler. Fr. 27.–

Daniel Grataloup
« Pour une nouvelle architecture »
« Espace - Temps - Volumes - Dynamique »
Préface de Marc Gaillard. Fr. 60.–

C.-A. Meyer
« Le patrimoine architectural »
Préface: Alberto Sartoris. Prix: Fr. 24.–

André Félix
« 40 ans d'innovation,
l'aluminium dans l'architecture ». Fr. 60.–

Aux Editions Anthony Krafft:

« Architecture - Formes - Fonctions »: volumes 1 à 16.
partiellement épuisés

Giulia Veronesi « Style 1925 » Triomphe et chute des Arts
Déco, en français, 398 pages, 256 illustrations, format
17 x 24 cm. Fr. 56.– (épuisé)

Justus Dahinden « Penser - Sentir - Agir », en français,
allemand, anglais, 336 pages, 450 illustrations en noir
et en couleur, format 22 x 22 cm. Fr. 72.– (épuisé)

H. R. Von der Mühl: « De l'architecture », cinquante ans
d'écrits sur l'architecture et l'urbanisme
Format 12,5 x 20 cm, 416 pages, 18 illustrations. Fr. 36.–

Alberto Sartoris - « L'actualité du rationalisme »
Préface de Jacques Gubler. Fr. 27.–

Daniel Grataloup
« Pour une nouvelle architecture »
« Espace - Temps - Volumes - Dynamique »
Préface de Marc Gaillard. Fr. 60.–

C.-A. Meyer
« Le patrimoine architectural »
Préface: Alberto Sartoris. Fr. 24.–

André Félix
« 40 ans d'innovation,
l'aluminium dans l'architecture ». Fr. 60.–



ARCHITECTURE CONTEMPORAINE
CONTEMPORARY ARCHITECTURE

« Internationales Jahrbuch »
« Publication internationale annuelle »

N° 1/1979/1980: Fr. 81.— (Epuisé/Vergriffen)
N° 2/1980/1981: Fr. 81.—
N° 3/1981/1982: Fr. 81.—
N° 4/1982/1983: Fr. 81.—
N° 5/1983/1984: Fr. 81.—
N° 6/1984/1985: Fr. 81.—
N° 7/1985/1986: Fr. 85.—
N° 8/1986/1987: Fr. 85.—
N° 9/1987/1988: Fr. 85.—
N° 10/1988/1989: Fr. 90.—
N° 11/1989/1990: Fr. 90.— (Fr. 80.— pour abonnés)

Vient de paraître

Le nouveau volume de la prestigieuse collection annuelle

N° 11 - 1989/1990



Réalisation: Anthony Krafft

Un ouvrage indispensable pour ceux qui veulent connaître
les réalisations les plus marquantes de l'année dans le monde.

Prix spécial pour les abonnés as
Fr. 80.—
+ port

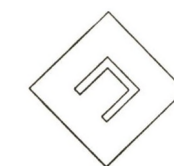
Voir prospectus et carte de commande dans ce numéro.

Eine einzigartige
und umfassende Dokumentation
über das Bauen in der Schweiz

Wir bieten Ihnen:
5 Nummern pro Jahr
32-38 Seiten pro Nummer
das heisst 160-190 Seiten jährlich

■ Enthält **keine Anzeigen** im Inhalt

Preis: Fr. 170.— jährlich, **alles inbegriffen**
Fr. 190.— ab 1990
für Ausland: Fr. 10.— Versandzuschlag
Spezialordner mit Register: Fr. 48.—
(für 3 Jahrgänge)



Label OEV 1978

Une documentation unique
et efficace
sur la construction suisse

Ce que nous offrons:
5 numéros par année
32-38 pages par numéro
soit 160-190 pages par année

■ **ne contient aucune publicité** sur les fiches

Le prix: Fr. 170.— par année, **tout compris**
Fr. 190.— dès 1990
pour l'étranger: Fr. 10.— de supplément
pour l'expédition
Classeur spécial avec répertoire: Fr. 48.—
(pour 3 années)



Verlag - Editions Anthony Krafft
Pully/Lausanne - Suisse

Seit 35 Jahren auf Architektur spezialisiert
Spécialistes depuis 35 ans en architecture

Informationen im Bauwesen ohne teure Streuverluste

Wer umfassende Informationen im Bauwesen sucht, verzichtet auf teure Recherchen und benutzt die Schweizer Baudokumentation

Das **Bindeglied** zwischen

2741 Architekturbüros
454 Bau- und Generalunternehmen
408 amtlichen Stellen
341 privaten Bauträgern
343 Ausbildungsstätten

**total über
4650
Abonnenten**



SCHWEIZER
BAU
DOKUMENTATION

CH-4249 Blauen

Telefon 061 89 41 41

Telex 962 681 docu.ch

Telefax 061 89 22 33

**und über
1400 führende
Bauprodukte-
Hersteller**

Über 5000 Seiten aktuelle
Produkteinformationen garantieren
für eine klare Produktewahl

Kontaktalon

Senden Sie mir unverbindlich weitere Informationen:

Firma

Adresse

Zuständig

Telefon

Du nouveau sous le soleil.

Huit teintes naturelles dans une gamme NATURA forment le nouveau programme des ardoises de toiture Eternit. Les ardoises NATURA font également partie de ces rares matériaux de construction pouvant être utilisés sans problèmes à n'importe quelle altitude, en toute sécurité.

Informations détaillées:

Eternit SA, 1530 Payerne, 037-62 91 11

Eternit

Pour la onzième année, paraît le nouveau volume. Toujours plus riche et documenté, AC est un ouvrage international de références.

Ce magnifique volume, relié, contient plus de 300 pages en noir et en couleurs (sans aucune publicité).

Le prospectus ci-joint vous donnera tous les détails sur son contenu particulièrement riche et inédit.

Pensez aux fêtes de fin d'année ou complétez votre collection.

De nombreux lecteurs nous ont demandé la traduction de l'article du professeur Werner Oechslin sur le projet de Vincent Mangeat pour l'Exposition universelle de Séville en 1992. La voici :

Le «pavillon» de Mangeat pour l'Expo de Séville: une architecture de fête

Les expositions universelles ont écrit une grande part de l'histoire du XIX^e siècle et pas du XX^e siècle. Ce n'est pas étonnant. La croyance au progrès, l'optimisme, le succès économique en tant qu'objet de représentation de soi et un nationalisme fortement développé dans le jeu de la concurrence entre les nations industrielles ne sont plus très gratifiants actuellement. Le progressisme naît d'un vécu depuis longtemps, le nationalisme reste au moins discret et il est remplacé par des symboles. L'économie s'est créée sa propre dynamique. Les indices «nationaux» deviennent accessoires et cèdent généralement le pas aux critères opportunistes. Vue sous cet angle, chaque «foire industrielle» est donc plus importante que les expositions universelles ou nationales revitalisées pour quelque raison que ce soit et dans lesquelles on reconnaît, pas tout à fait à tort d'ailleurs, des résidus d'une forme et d'une expression culturelle propres au XIX^e siècle.

D'une manière générale, on pourrait en dire autant d'une présentation du caractère national suisse pour lequel de tels objets étaient en principe prêts. Depuis 1964 au plus tard, on s'est efforcé à la modestie lors des expositions nationales et lors de notre participation aux expositions mondiales, on a permis à l'autocritique de s'infiltrer d'une manière plus ou moins convaincante ou l'on a même fait échouer des projets ambitieux, comme dans le cas de la CH 91.

Si l'on prend en compte cette toile de fond, on s'aperçoit que le projet de Mangeat pour l'Exposition universelle de 1992, à Séville, que l'on a critiqué très rapidement (comme tout ce qui a été proposé à ce propos au cours de ces dernières années) et sur lequel on a passé un peu hâtivement en partie, se meut très bien sur la glace vive de notre propre présentation nationale. Le titre «Swice» «sent» un peu trop ostensiblement l'agence de publicité. Néanmoins, il est important de relever que l'on ne présente pas le Cervin — le jury officiel parle du renoncement aux clichés — mais qu'on projette une colonne de glace, une métaphore suffisante pour déclencher des associations d'idées correctes chez le visiteur avisé, et sans conteste une expression artistique moderne de notre époque.

A l'instar d'un nouveau cliché, les organisateurs prétendent que cette expression présente la Suisse quant au fond (ce qui est un peu bienveillant pour un pays qui, en matière d'architecture, se noie dans la dispersion et le Heimatstil de tout acabit!). Seul l'architecte fournit dans son projet la «garantie» d'une Suisse moderne.

V. Mangeat s'appuie d'une part sur la tradition de la conception des formes constructivistes modernes dont l'actualité sous le signe du «déconstructivisme» ne sera pas commentée plus avant ici. Sur les croquis et d'après les prototypes, le monument de Tatlin destiné à la 3^e Internationale ressemble jusqu'à présent à la tour de Babel.

D'autre part, l'architecte bouscule de manière convaincante et à juste titre la tradition de l'architecture éphémère. Celle-ci a été inspirée depuis toujours l'architecture des expositions. Et ce n'est qu'ainsi — sous forme de contresens et de surprise — que s'explique cette structure de glace dilapidatrice sous la chaleur de l'Andalousie. Le caractère de fête est suggéré en outre par la manifestation elle-même.

Part du projet, le tableau (fictif) montre bien à quel point l'architecte accomplit cette opération discrètement. Au centre, comme un symbole se dresse la tour de glace et ses échafaudages «constructivistes», parents de l'architecture éphémère. Les autres éléments de construction, dispersés, sont nettement secondaires. A l'avant-plan à droite, un dresseur de chevaux juché sur un socle moderne supporté par une colonne (dans la ligne de la statue de Le Corbusier pour son projet du Palais de la Société des Nations) invite à entrer dans le tableau. Diverses autres parties de l'exposition sont esquissées comme décoration mobile et accentuent le caractère d'une architecture de fête aussi spontanée

qu'éphémère. Le tout est enfin enveloppé par une coupole de lumière projetée sur le ciel, signe incontestable d'une tradition séculaire.

A tous les critiques qui se heurtent en général à la possibilité d'une architecture d'exposition universelle, on aimerait dire qu'on a trouvé ici pour la participation suisse, une forme moderne, représentative de notre époque, claire et sans équivoque, en renonçant aux messages chauvins. Le choix d'une équipe de représentants du monde du cinéma, de la lumière, de la musique et du théâtre pour la partie «animation et spectacle», donne l'assurance que le tout sera enveloppé d'une ambiance de réjouissance sans sentimentalisme, contribution incontestable à l'architecture de fête.

Prof. Werner Oechslin, EPFZ

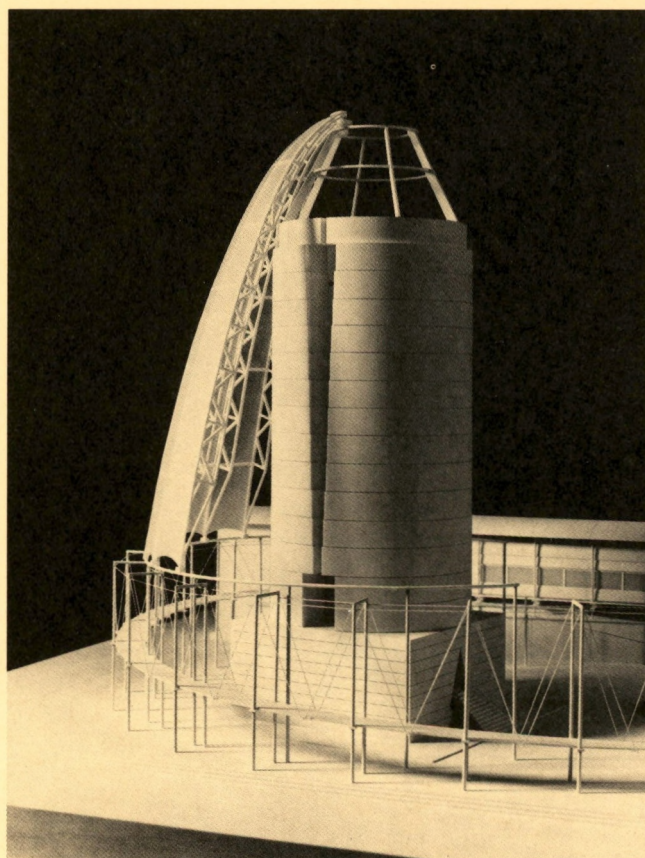
A l'heure où nous mettons sous presse, le verdict des Docteurs en Thermomètre vient de tomber: la Faculté désapprouve le projet Mangeat pour quelques calories en supplément et veut imposer un régime de cheval: l'exposition de Séville devrait être privée de dessert, pardon, de son beau glacier suisse, et qui plus est, pour l'exemple, afin d'éviter que cela ne devienne un prétexte à goinfreries calorifiques de toutes sortes.

Mine de rien, cette attitude de carême-prenants incapables de distinguer les jours de fête de ceux de labeur et de donner un panache certain à la liesse générale dévalorise en plus le concours. Le public ne s'embarrasse pas de subtiles différences professionnelles. Après toutes ces péripéties, ce que l'on retiendra dans les chaumières, avec le schématisme légendaire qui y règne, c'est que les concours ne sont que l'occasion de morceaux de bravoure d'opérette, bref, une sorte de mascarade à vocation honorifique, impropre à donner le jour à un résultat concret, et le jury une amusante et futile commission créée pour être contrée par d'autres commissions.

Et l'on entend déjà reprendre en chœur la ritournelle bien rodée chantant que le concours est donc un exercice coûteux puisque inutile, parce que sans suite utilisable.

C'est, par les temps qui courent, l'excellente idée qu'il fallait à grand renfort de propagande, mettre dans la tête des grincheux en la clamant depuis les rostrs. A qui profitent ces coups de théâtre moliéresques où la seringue à clystère pointée contre les idées novatrices tient le rôle principal?

La rédaction



Stadtkernforschung Biel

Ausstellungsdauer : 3.-23. NOVEMBER 1989
Ausstellungsort : ETH-HÖNGGERBERG, ARCHITEKTURFOYER
Eröffnung : DONNERSTAG, 2. NOV. UM 17.00 UHR
mit AUDITORIUM HIL E. 3
Vortrag MARGARETA PETERS, ARCHITEKTIN
PROF. DR. GEORGES GROSJEAN

Stadtkernforschung Biel

Die Stadt Biel, ursprünglich eine mittelalterliche Kleinstadt von regionaler Bedeutung, hat in neuerer Zeit eine Entwicklung erfahren, die sie als ein Beispiel der spätindustriellen Stadt kennzeichnet. Dadurch sieht sie sich heute der typischen Problematik der Stadtkerngestaltung und der Frage, mit welchen operativen Mitteln diese bewältigt werden kann, gegenübergestellt. Im Hinblick darauf kommt der präzisen Beschreibung des Stadtkerns in seiner inneren Struktur vorrangige Bedeutung zu; diese Beschreibung ist zentrales Thema der Ausstellung.

Die zusammenhängende Grundrissaufnahme des historischen Kerns, die typologische Untersuchung der Wohnhäuser und die bauarchäologische Analyse bilden die hauptsächlichen Untersuchungsinstrumente. Die Stadtkernforschung mit kombinierten Methoden wie Grundrissanalyse, Typologieuntersuchung, Messanalyse, Archäologie, Auswertung geschichtlicher Quellen, steht in der Schweiz noch in einem frühen Stadium. Meist ist mit den Methoden lediglich einer Disziplin gearbeitet worden. Das Projekt Stadtkernforschung Biel zeigt ein Versuch in dieser interdisziplinären Richtung; so konnte die Mitarbeit von Prof. Dr. Georges Grosjean mit der Abteilung des geographischen Instituts der Universität Bern sowohl für eine mass-analytische Untersuchung des Stadtkerns wie für die Aufarbeitung der relevanten archivarischen Quellen gewonnen werden.

Die Untersuchung am Bieler Stadtkern, anfänglich als Direktauftrag an den Lehrstuhl für Geschichte des Städtebaus an der ETH-Zürich 1978 gestellt, wurde 1981-1986 als Forschungsprojekt des Schweizerischen Nationalfonds weitergeführt. Die Ausstellung zeigt nicht nur das erarbeitete Material, sondern will auch einzelne Arbeitsschritte und ihre Technik vermitteln.

Weiter ist die Absicht aufzuzeigen, was die heute bauenden Architektinnen an konkreten Problemen erwartet in der Konfrontation mit historischer Bausubstanz.

Das Projekt Stadtkernforschung Biel tritt als Arbeitsprozess in Erscheinung, welcher seine Wurzeln in der Typologiediskussion der 70-er Jahre hat. Seine heutigen Äste durchdringen die einzelnen Bausteine; die bauarchäologischen Analysen der Wohnhäuser präzisieren Fragen und Antworten auf Erhaltung, Schutz und Zerstörung.

Die von der Projektleiterin Margareta Peters zusammengestellte und in Biel bereits gezeigte Ausstellung wurde für die Präsentation an der ETH-Zürich und an der EPF-Lausanne von Frau Peters in Zusammenarbeit mit dem Institut für Geschichte und Theorie der Architektur (gta) neu überarbeitet und erweitert.

M. Peters



Biel, Obergasse 16.
Aufnahme bei Bauuntersuchung Erdgeschoss, Decke mit Schiebboden 17. Jh.

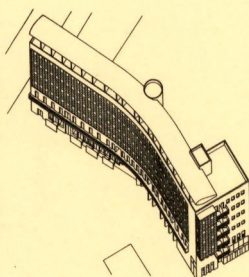


Biel, zusammenhängende Grundrissaufnahme Erdgeschoss.
Die Stadt um 1900.

HANS KOLLHOFF RÉALISATIONS ET PROJETS 1979-1989

EXPOSITION DU
1^{er} AU 15 NOVEMBRE 1989

Mercredi 15 novembre à 18 h
Conférence de Hans Kollhoff
Berlin, professeur à l'ETHZ
en allemand



Ecole polytechnique fédérale de Lausanne
Département d'Architecture
Eglise-Anglaise 12
Lausanne
Lundi au vendredi: 08-19 h

Baukonstruktion der Moderne

Eine Analyse ausgewählter Schweizer Bauten

Ausstellungsdauer: 1. DEZEMBER 1989 - 12. JANUAR 1990

Ausstellungsort: ETH-HÖNGGERBERG, ARCHITEKTURFOYER

Eröffnung: DONNERSTAG, 30. NOV. UM 17.00 UHR
AUDITORIUM HIL E. 3

Begrüssung: PROF. MARIO CAMPI, Vorsteher der
Abteilung für Architektur

Einführung: PROF. DR. ROLF SCHAAL

Eröffnungsvortrag: CHRISTIAN SUMI, Dipl. Arch. ETH/SIA,
Zürich

«Le Corbusier um 1930 — Kohärenz und
spekulationes Denken»

Eine Analyse ausgewählter Schweizer Bauten

Viele Gründe führen heute dazu, dass man versucht, die Moderne in ihren technischen, konstruktiven und materialmässigen Bereichen zu erfassen, zu deuten und zu begreifen. Die heutige Baukultur muss sich für ihr eigenes Selbstverständnis an ihren Ausgangspunkten und ihren Höhepunkten orientieren. Das «Neue Bauen» bietet dazu eine gute Möglichkeit, sind doch dort die wesentlichen Wurzeln zu finden.

Die Betrachtung der Bautechnik von damals aus heutiger Sicht ermöglicht vielfältige Schlüsse, lässt Zusammenhänge aufdecken, Entwicklungen nachzeichnen und gibt vor allem Orientierungshilfen für ihren heutigen Stand. Nicht zuletzt führt uns die **Verpflichtung dem Erbe der Moderne gegenüber** zur aktuellen Fragestellung: «Neues Bauen — wie erhalten?» als eine der wichtigsten Bauaufgaben von heute.

Die Überzeugung, dass nur umfassendes Wissen über die damalige Bautechnik und deren Hintergründe zu präzisen Antworten führen

kann, gab den Anstoss zu den vorliegenden Arbeiten. Damit soll klargestellt werden, dass das «Neue Bauen» nicht mit gedankenlosem «Totalsanieren» erhalten werden kann.

Das Institut für Geschichte und Theorie der Architektur (gta) stellt in Zusammenarbeit mit der Abteilung für Architektur erstmals die Resultate eines Lehrgebiets aus. Im Diplom-Wahlfach «Konstruktives Entwerfen» des Lehrstuhls für Architektur und Konstruktion unter der Leitung von Prof. Dr. Rolf Schaal wurde von den beiden Lehrbeauftragten Architekten Stephan Pfister und Dr. Giovanni Scheibler seit dem Wintersemester 1982/83 Seminare zum Thema «Baukonstruktion der Moderne aus heutiger Sicht» durchgeführt mit dem Ziel, die Konstruktionstechniken der Moderne zu erforschen, zu dokumentieren und die Zusammenhänge zwischen der Konstruktion und der Architektursprache der damaligen Zeit aufzuzeigen.

In der Ausstellung werden 24 ausgewählte Bauten gezeigt, dokumentiert durch Originalpläne oder Kopien resp. Verkleinerungen davon, Fotokopien und Archivmaterial wie Texte, Bau- und Arbeitsbeschreibungen, usw. Die Bauten wurden in der Zeit zwischen 1926 und 1943 errichtet.

Aufgrund eines intensiven Quellenstudiums erstellten die Studenten in Teamarbeit axonometrische Darstellungen der Aussenhülle, Textbeschreibungen sowie Modelldarstellungen zur Architektur und Tragstruktur.

Folgende didaktische Absichten standen bei dieser Aufgabenstellung im Vordergrund:

- Förderung des räumlich-technischen Verständnisses
- Einüben von bautechnischem Planlesen
- vergleichende Betrachtungen von Architektur und Konstruktion
- kritische Auseinandersetzung mit dem Problemkreis «Erhalten, Erneuern, Sanieren».

Prof. Dr. R. Schaal, S. Pfister, Dr. G. Scheibler

Onze réalisations sont sélectionnées pour le Prix Aga Khan d'architecture 1989

Onze réalisations ont été sélectionnées pour recevoir un Prix Aga Khan d'architecture 1989. Les prix ont été remis aux lauréats par Son Excellence Madame Mubarak et Son Altesse l'Aga Khan lors d'une cérémonie qui a eu lieu au Caire, le 15 octobre 1989.

Les réalisations primées, choisies parmi 241 nominations, ont été sélectionnées par un jury indépendant formé de neuf éminents architectes et professeurs.

Les décisions unanimes furent prises, selon le rapport du jury «en tenant compte des questions soulevées par chaque réalisation et des messages qui s'en dégagent». Un montant de 500 000 dollars US sera partagé entre les lauréats.

Rapport du jury international 1989

Le jury international pour le Prix Aga Khan d'architecture 1989 s'est réuni à deux reprises. En janvier, il passa en revue les 241 réalisations soumises par les nominateurs du Prix, et en sélectionna 32 destinées à être étudiées sur place par des experts techniques. A la fin juin, ces 32 réalisations furent examinées chacune tour à tour, compte tenu des questions qu'elles soulevaient et des messages qui s'en dégagèrent. Les décisions présentées ici sont unanimes dans la mesure où le jury en a décidé ainsi; néanmoins, certains projets ne suscitèrent pas l'unanimité. Durant les délibérations, le jury s'est efforcé de laisser s'exprimer les différentes opinions et de respecter les nominations soumises à son examen. Par ailleurs, au cours de ces discussions, certains traits caractéristiques de l'univers bâti des Musulmans d'aujourd'hui sont apparus de façon plus saillante que lors des cycles précédents du Prix. Les remarques qui suivent rendent compte des divergences débattues au sein du jury et traduisent une conscience nouvelle de l'universalité de la communauté des Musulmans.

Une fois encore, le jury félicite le personnel du Prix dont

l'enthousiasme, l'humour et l'efficacité ont transformé sa tâche en plaisir. Il remercie aussi les experts techniques qui ont accompli leurs missions avec un dynamisme des plus créatifs. Tous ont contribué à la richesse et à la sophistication de l'information mise à la disposition du jury et archivée dans les bureaux du Prix. Aucun corpus d'architecture contemporaine ne peut prétendre être aussi bien documenté et classé.

Les caractéristiques de l'environnement bâti des Musulmans ont considérablement changé depuis la création du Prix, il y a quelque douze ans, et ceci peut-être en partie sous l'influence du Prix. Cinq aspects de ces nouvelles tendances ont particulièrement frappé le jury: une meilleure qualité des produits finis et des processus y conduisant; une complexité grandissante des composantes physiques, sociales et économiques de l'habitat social; un plus large spectre à travers le monde musulman; une conscience accrue des communautés islamiques en pays non musulmans; une augmentation importante, aussi bien quantitative que qualitative, des projets nominés, construits par des Musulmans. Chacun de ces aspects mériterait que l'on s'y arrête. Toutefois, nous nous contenterons ici de souligner deux points. Le premier est l'apparition de plusieurs nominations de projets émanant des Républiques soviétiques d'Asie Centrale (l'une de ces nominations a fait l'objet de l'étude d'un expert technique); le Prix peut donc légitimement prétendre être actuellement le seul organisme culturel à refléter la multiplicité et la diversité des cultures musulmanes. Le Prix peut se réjouir de cet événement dont la portée est considérable. En second lieu, l'évaluation équitable de certains projets de réhabilitation et d'habitat social récents demande une période d'utilisation plus longue que celle que requièrent d'autres bâtiments. En conséquence, nous recommandons au prochain jury de réexaminer les projets de Wahdat Est à Amman et du programme de développement à Hyderabad. Il faudrait le recul de quelques années pour que ces deux projets, qui comportent bien

des mérites, puissent être estimés à leur juste valeur; en effet, il faut plus de temps pour déterminer les échecs ou les succès de réalisations architecturales à caractère social.

Les décisions du jury saluent plusieurs directions qui se font jour dans l'architecture contemporaine du monde musulman. Néanmoins, ces décisions ne signifient pas que le jury souscrive à toutes les implications de ces projets, ni qu'il rejette celles de réalisations qui n'ont pas été récompensées. Nous illustrerons notre propos de deux exemples. La question de la reviviscence consciente de formes créées et utilisées dans le passé ou dans l'architecture vernaculaire provoqua des discussions animées. Les projets gagnants ne montrent que quelques exemples de cette tendance, et il incombe au Prix de reconnaître d'autres efforts de recherche qui vont dans le sens d'une reviviscence réelle, intelligente et de bon goût; en effet, les mécanismes et les valeurs inhérentes à ce processus ne sont pas encore bien compris dans le contexte islamique. C'est pourquoi le jury salue les efforts de Nader Ardalan dans le domaine de l'architecture iranienne et ceux de Sergo Sutyagin pour celle de l'Asie Centrale; tous deux ont tendu vers une interprétation des valeurs formelles qui devrait, d'une part, nous éclairer sur le passé et, d'autre part, nous indiquer des voies à venir.

La participation de mécènes et d'organisation non gouvernementales à toute une série de projets — dont certains ont été primés — constitue notre second exemple d'innovation. Dans le domaine de l'architecture, et plus particulièrement de l'architecture à caractère social, souvent dominée par des gouvernements ou des bureaucraties internationales, de tels efforts sont d'autant plus louables. Bien que cet enthousiasme récent du secteur privé pour l'amélioration de l'environnement bâti soit des plus réjouissants, il n'en reste pas moins qu'il comporte certains risques de spéculation, contre lesquels nous lançons une sérieuse mise en garde.

Pour terminer, nous ajouterons que nos décisions sont loin d'être contradictoires, mais qu'elles cherchent plutôt à identifier certaines — non pas toutes — aspirations des communautés musulmanes d'aujourd'hui quant à leur univers bâti. Ces communautés sont si nombreuses et si diverses dans leurs espoirs et leurs ambitions, que les réponses à leurs besoins illustrent forcément ces différences. Les décisions que le présent jury se propose d'émettre sont un jugement de la qualité de ces solutions et non pas des idéologies qui les sous-tendent.

Les prix 1989 sont:

Restauration et Réhabilitation

1. La restauration de la Grande Mosquée de Omar.
2. La réhabilitation d'Asilah.

Projets à caractère social

3. Le programme d'habitat de la Banque Grameen.
4. Le développement urbain de Citra Niaga.

Architecture

5. La résidence d'été Gürel.
6. Hayy Assafarat: aménagement paysager et place Al-Kindi.
7. L'école primaire de Sidi el-Aloui.
8. La Mosquée de la Corniche.
9. Le Ministère des Affaires étrangères.
10. L'Assemblée nationale.
11. L'Institut du monde arabe.

Origines du Prix Aga Khan d'architecture

Les origines du Prix Aga Khan d'architecture remontent aux années 1970 quand Son Altesse l'Aga Khan organisa une série de discussions, auxquelles participèrent des experts internationaux, sur le thème du changement de l'environnement physique dans les sociétés musulmanes. En effet, on assistait alors à la destruction de l'héritage culturel islamique, due à la disparition de structures historiques souvent remplacées par des constructions inadéquates.

Le Prix Aga Khan d'architecture fut établi en 1977 dans l'intention de freiner cette vague de destruction. Le Prix encourage l'excellence architecturale, c'est-à-dire une architecture qui satisfasse aussi bien aux besoins physiques et économiques qu'aux aspirations culturelles et psychologiques de ses utilisateurs. Tous les trois ans, un montant de 500 000 dollars US est distribué à des réalisations choisies par un jury indépendant, à la suite d'un processus de nominations confidentielles. Une attention particulière va aux réalisations qui utilisent les ressources locales et une technologie appropriée de façon novatrice, ainsi qu'à celles qui pourraient inspirer des tentatives similaires ailleurs.

Le Prix Aga Khan d'architecture est bien plus qu'une institution qui couronne de beaux bâtiments; en effet, au travers de séminaires

internationaux et autres activités, il représente un processus de recherche intellectuelle qui rassemble des experts et enseignants des mondes islamique et occidental.

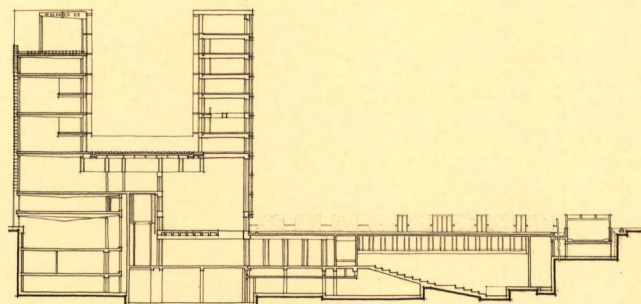
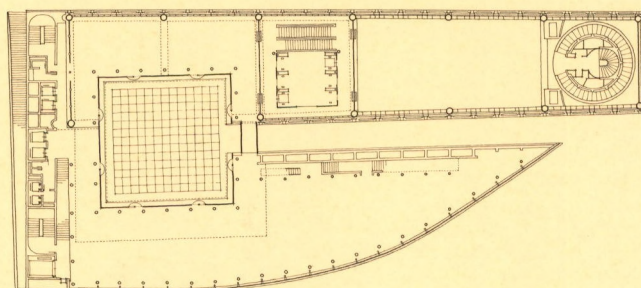
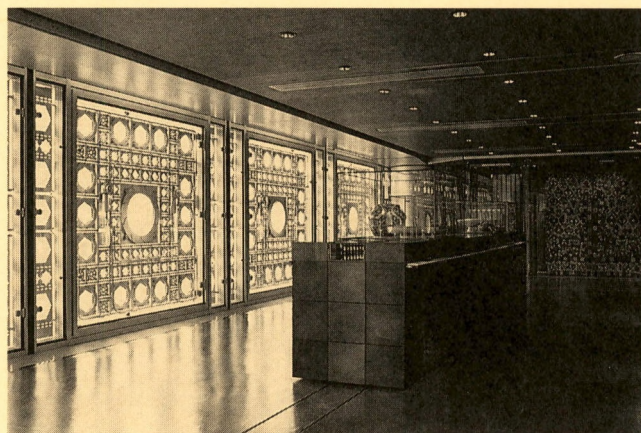
Pour de plus amples informations, s'adresser à:

Le Prix Aga Khan d'architecture
32, chemin des Crêts-de-Pregny
1218 Grand-Saconnex, Genève
Suisse
Télex 415418 AKAA CH
Téléfax (022) 7989391
Téléphone (022) 7989070

L'Institut du Monde arabe, à Paris

Situé au cœur de Paris, en face de l'Île Saint-Louis, l'Institut du Monde arabe est l'un des prestigieux grands projets de Paris. Conçu par J. Nouvel, G. Lezénès et P. Soria avec Architecture Studio, il est un lieu d'échanges culturels entre le monde arabe et la France et comprend des galeries d'expositions, un musée, une bibliothèque, un centre de documentation et des salles de conférences. Pour le jury, *l'Institut du Monde arabe est une expression remarquable des performances de l'architecture contemporaine et est devenu une source de fierté pour les communautés arabes et musulmanes.*

Photo: Pascal Maréchaux



La construction des objets

Mario Botta



Das Bauen von Objekten

Mario Botta

Qu'est-ce qui pousse l'architecte à dessiner, ou plutôt à redessiner les objets que l'on emploie tous les jours? Quelle est la signification de cette continuelle reposition d'objets dont les fonctions n'ont pas été fondamentalement modifiées avec le temps? La recherche d'une nouvelle image est-elle seulement le reflet de nouvelles technologies, ou est-elle également le désir d'être le miroir des sensibilités de son époque? Ce sont ces quelques questions qui accompagnent les pensées, les esquisses, les dessins de chaque nouveau projet.

Redessiner un objet d'usage courant, c'est un moyen d'exprimer le besoin immense de créativité qui existe en chacun de nous. C'est une façon d'essayer de comprendre et d'interpréter les objets construits, corrigés et constamment transformés par d'autres hommes. C'est un moyen de réaffirmer le droit à sa propre existence, un moyen de se sentir vivant; et, en un certain sens, un moyen pour résister à la mort.

Le désir de s'exprimer, la nécessité de recréer, par là même de se confronter à la sensibilité de son époque, sont des besoins primaires pour l'homme. Ainsi, cette envie, qui parfois devient angoisse, de redécouvrir les objets connus et familiers, afin qu'ils se transforment en témoins de notre époque, ne devrait pas surprendre.

Les objets qui nous entourent, de même que l'espace que nous construisons chaque jour autour de nous, parlent de nos sensibilités, font allusion à nos espoirs et témoignent en termes positifs de notre époque. Les objets de tous les jours, les objets banals sont ceux qui sont les plus proches de nos habitudes et le plus en contact avec les gens. Ces objets créent un rapport obligatoire avec chacun de nous. Ils nous offrent des occasions discrètes pour un dialogue à voix basse qui, peut-être, nous attire involontairement. Il est difficile, dans notre vie quotidienne, d'éviter une chaise, une table, une lampe. C'est pourquoi il convient peut-être de considérer ces meubles comme des objets amicaux, capables de nous parler, de nous raconter beaucoup de petits secrets.

Pour l'architecte, tout ceci signifie une confrontation avec le «déjà fait», avec le «déjà vu», et représente un enjeu pour une nouvelle interprétation. Chaque nouveau projet est une reposition, et devient une inévitable «correction-destruction» de l'objet en question. Très souvent, ce n'est pas l'usage ou la fonction d'un objet qui change, mais simplement le sens de celui-ci qui acquiert de nouvelles connotations, de nouvelles exigences. Ainsi, le sens des choses, leurs significations les plus profondes se cachent derrière l'usage pour lequel l'objet a été fait.

Redessiner un objet, c'est également une façon de se confronter avec son époque, car cela amène le «designer» à fouiller dans le passé de l'objet, à puiser dans l'histoire. Cela implique un rapport avec la «mémoire» des objets en question. Cette confrontation avec de nouvelles transformations fait ressortir certaines exigences cachées, et réaffirme de nouvelles priorités.

Ensuite commence le processus de «l'exécution». La tentative de donner une signification aux formes et aux matériaux utilisés, le plaisir de redécouvrir la beauté d'un travail et de métiers simples et anciens, la satisfaction de retrouver une logique dans les lois d'assemblage, la recherche d'une fabrication économique, l'usage du minimum pour obtenir le maximum.

Was bewegt den Architekten dazu, Objekte für den täglichen Gebrauch zu gestalten, oder eher neu zu gestalten? Was bedeutet die ständige Neukonzeption von Objekten, deren Funktionen sich im Lauf der Zeit nicht grundsätzlich verändert haben? Spiegeln sich in der Suche nach einem neuen Erscheinungsbild nur neue Technologien wider, oder drückt diese Suche auch den Wunsch aus, die Sensibilitäten der jeweiligen Epoche aufzuzeigen? Das sind einige Fragen, die das Denken, Skizzieren und Zeichnen bei jedem neuen Projekt begleiten.

Indem man ein Objekt mit einer gewöhnlichen Nutzung neu gestaltet, drückt man das grosse, in jedem von uns vorhandene Bedürfnis nach Kreativität aus. Das ist eine Art, zu versuchen, das von andern ständig korrigierte und veränderte Gebaute zu verstehen und zu interpretieren. Es ist ein Mittel, um das Recht auf seine eigene Existenz zu bekräftigen, ein Mittel, um sich lebendig zu fühlen; und in einem gewissen Sinn ein Mittel, um dem Tod zu widerstehen.

Der Wunsch, sich auszudrücken, die Notwendigkeit, etwas Neues zu schaffen und sich dadurch sogar mit dem Empfinden seiner Epoche konfrontieren zu lassen, sind für die Menschen primäre Bedürfnisse. Daher dürfte dieses manchmal mit Bangigkeit verbundene Verlangen, Bekannte und vertraute Objekte neu zu entdecken und zu Zeugen unserer Zeit umzuformen, nicht überraschen.

Die uns umgebenden Objekte und ebenso der Raum, den wir tagtäglich um uns herum gestalten, zeigen unsere Sensibilitäten auf, weisen auf unsere Hoffnungen hin und sind positive Zeugen unserer Zeit. Die alltäglichen, banalen Objekte sind diejenigen, die am engsten mit unseren Gewohnheiten verbunden sind und zu denen die Leute am meisten Kontakt haben. Diese Objekte stellen mit jedem von uns notwendigerweise eine Beziehung her. Sie geben uns die Möglichkeit, mit leiser Stimme diskrete Gespräche zu führen, was uns vielleicht automatisch anzieht. In unserem Alltag ist es schwierig, den Gebrauch eines Stuhls, eines Tisches oder einer Lampe zu vermeiden. Deshalb kann man diese Möbel vielleicht als befreundete Objekte ansehen, die zu uns sprechen und uns viele kleine Geheimnisse erzählen.

Für den Architekten bedeutet das alles eine Konfrontation mit dem «Schon-Gemachten», mit dem «Schon-Gesehenen», und stellt die Grundlage einer Neuinterpretation dar. Jedes neue Projekt ist ein neuer Vorschlag und wird unweigerlich zu einer «destruktiven Korrektur» des betreffenden Objekts. Sehr oft ist es nicht die Nutzung oder die Funktion eines Objekts, das sich ändert, sondern einfach der Sinn, der durch neue Bedeutungsinhalte und Anforderungen verändert wird. Dadurch verbirgt sich der Sinn der Dinge, ihre tiefsten Bedeutungsinhalte, hinter der Nutzung, für die das Objekt geschaffen wurde.

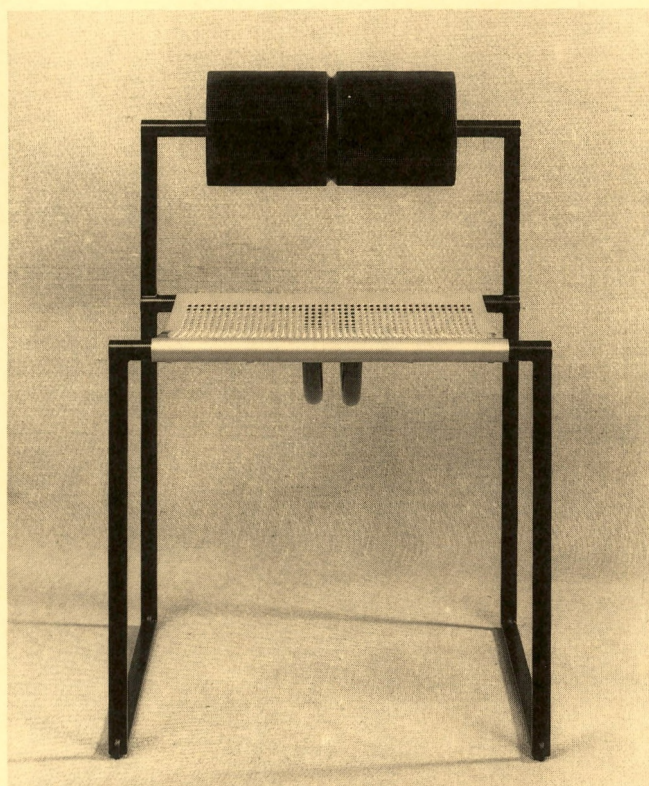
Ein Objekt neu zu gestalten heisst auch, sich mit einer Epoche auseinanderzusetzen, denn der «Designer» wird dazu veranlasst, die Vergangenheit des Objekts zu erforschen, aus der Geschichte zu schöpfen. Dazu gehört die «Erinnerung» an die betreffenden Objekte. Diese Auseinandersetzung mit neuen Formen lässt verborgene Anforderungen deutlich werden und setzt neue Prioritäten.

Dann beginnt der Prozess der «Ausführung»: der Versuch, den

Cette phase permet de découvrir le savoir du travail artisanal, la beauté des outils, la mise au point, les vérifications, les finitions, le prototype, ultime fabrication artisanale qui précède la production en série. Il s'agit d'un procédé complexe de «construction» à partir d'idées et de projets initiaux qui, peu à peu, se précisent pour correspondre à la réalité des matériaux et de la technique; c'est dans une étape encore plus tardive que cette construction débouche sur la synthèse de l'objet final. Pour l'architecte, ce processus de création est plus riche et plus gratifiant que l'œuvre finie.

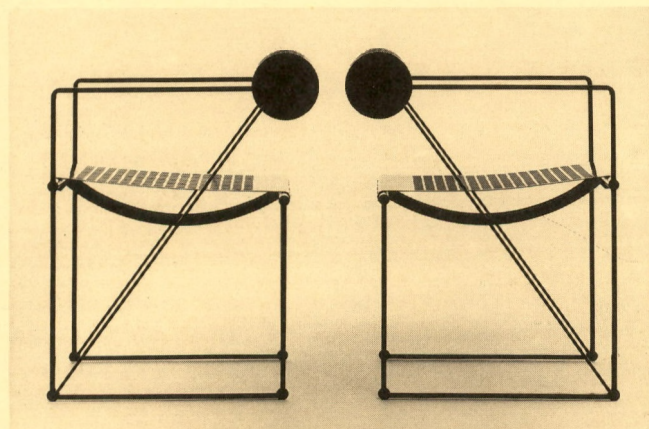
Il y a, dans toute l'histoire d'une construction, une richesse au niveau des expériences, une richesse faite de petites découvertes et de grandes illusions qui façonnent le travail et les efforts du travail lié au résultat final; ceci constitue en fait le patrimoine de nos connaissances, dont seulement une petite partie arrive à s'exprimer dans le produit fini. Créer, dessiner un objet, c'est parcourir ce chemin... Chaque nouvelle image est également le reflet de cette mémoire. Chaque nouvelle chose a sa propre «ancienneté».

«L'espoir» du projeteur demeure dans le fait que cette mémoire devienne part entière du message offert par le nouveau design, et que ce savoir, cette humilité de l'objet construit, enrichisse chaque nouvelle journée.



Prima - 1982

Seconda - 1982

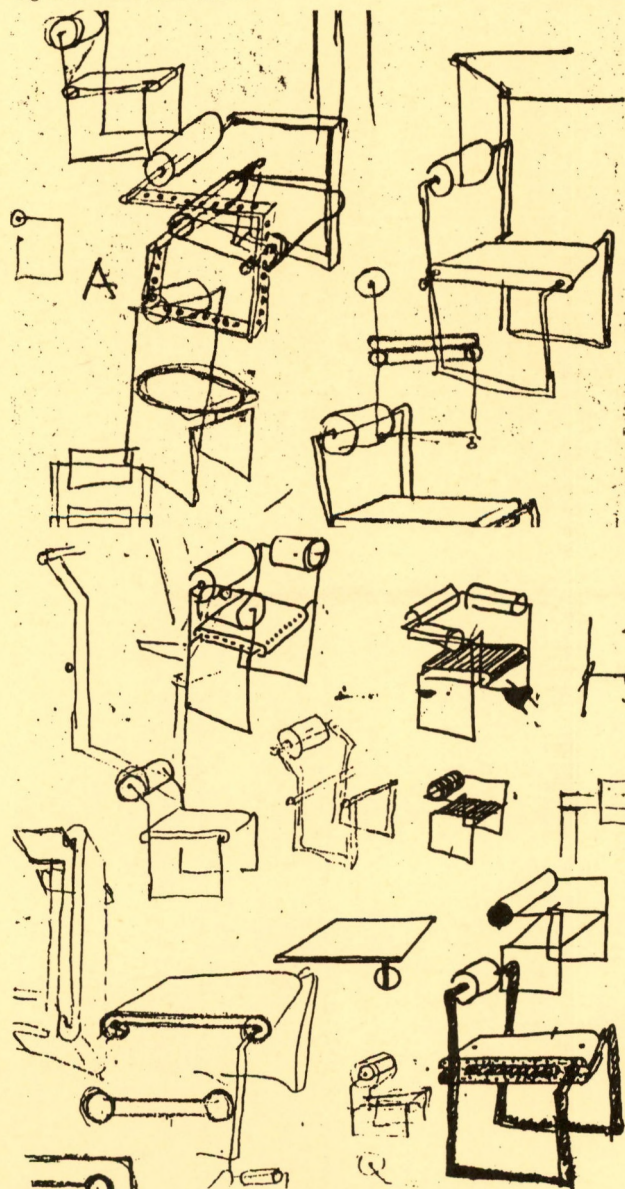


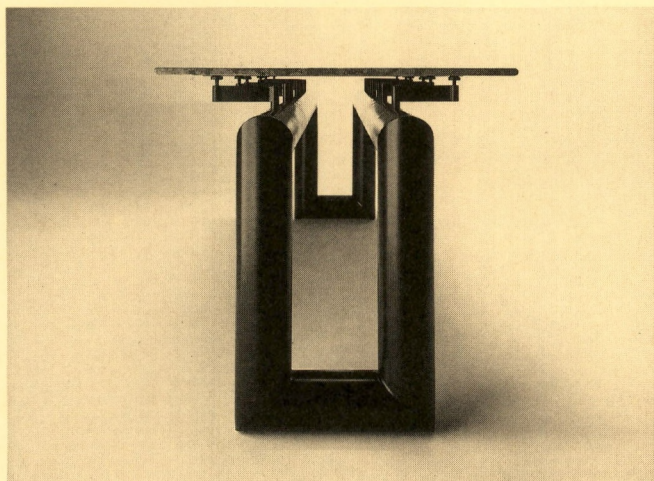
verwendeten Formen und Materialien eine Bedeutung zu geben; die Freude, das Schöne an einer Arbeit und an einfachen, alten Berufen neu zu entdecken; die Befriedigung, die Logik in den Gesetzen des Fügens wiederzufinden; die Suche nach einer wirtschaftlichen Herstellungsart; die Verwendung des Minimums zur Erzielung des Maximums.

Diese Phase ermöglicht es, die Handwerkskunst, die Schönheit der Werkzeuge, das Ausrichten, das Überprüfen, die Abschlussarbeiten, den Prototyp als die letzte handwerkliche Ausführung vor der Serienproduktion zu entdecken. Es handelt sich um einen komplexen Vorgang des «Konstruierens», bei dem man von ersten Ideen und Projekten ausgeht, die allmählich präziser werden und schliesslich der Realität der Materialien und der Technik entsprechen. Erst in einer späteren Phase führt dieses Bauen zur Synthese des fertigen Objekts. Für den Architekten ist dieser Schaffensprozess reicher und dankbarer, als es dem fertigen Werk entspricht.

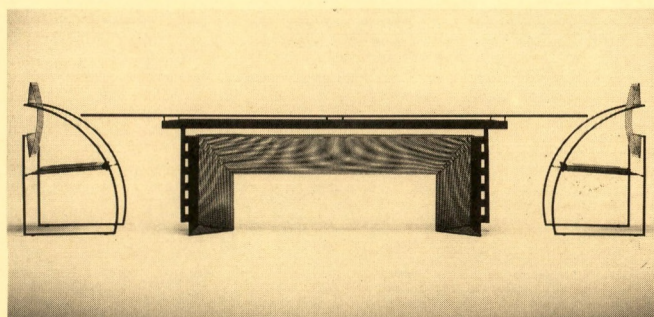
In der ganzen Entstehungsgeschichte eines Gebäudes gibt es eine Fülle von Erfahrungen, eine Fülle von kleinen Entdeckungen und grossen Illusionen, die die Arbeit und die mit dem Endresultat verbundenen Anstrengungen kennzeichnen. Das alles macht in der Tat das Erbe unserer Kenntnisse aus, von denen nur ein kleiner Teil am Endprodukt zum Ausdruck kommt. Ein Objekt zu kreieren und zu zeichnen heisst, diesen Weg zu gehen... In jeder neuen Erscheinung lässt sich die Erinnerung daran erkennen. Jedes neue Ding hat sein eigenes «Alter».

Die «Hoffnung» des Projektierenden liegt darin, dass die durch das neue Design vermittelte Botschaft die Erinnerung umfasst, und dass dieses Wissen, diese Bescheidenheit des gebauten Objekts, jeden Tag aufs neue bereichert.

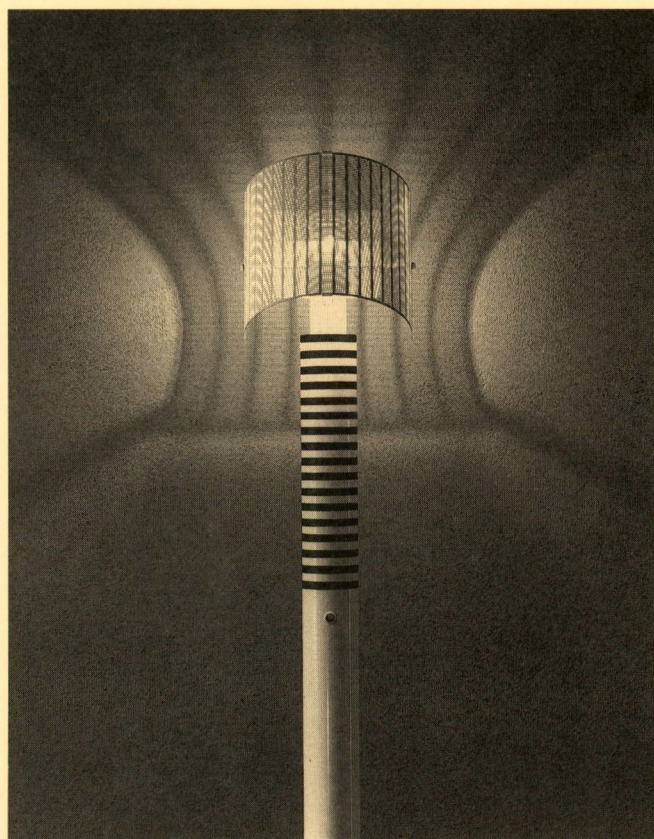




Terzo - 1983

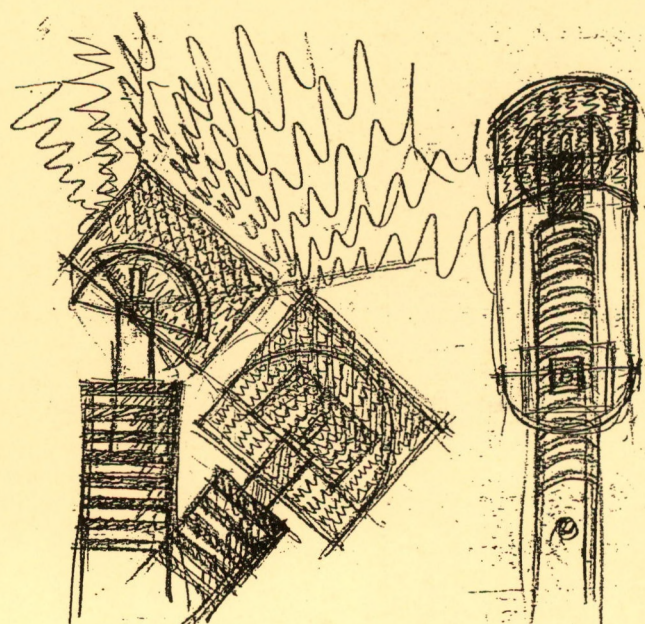
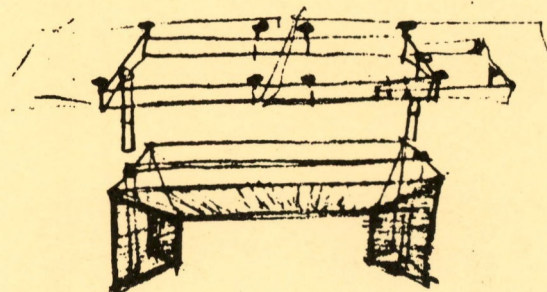
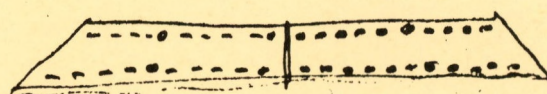
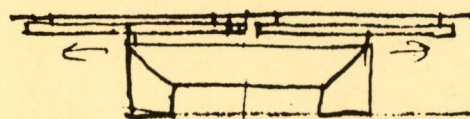
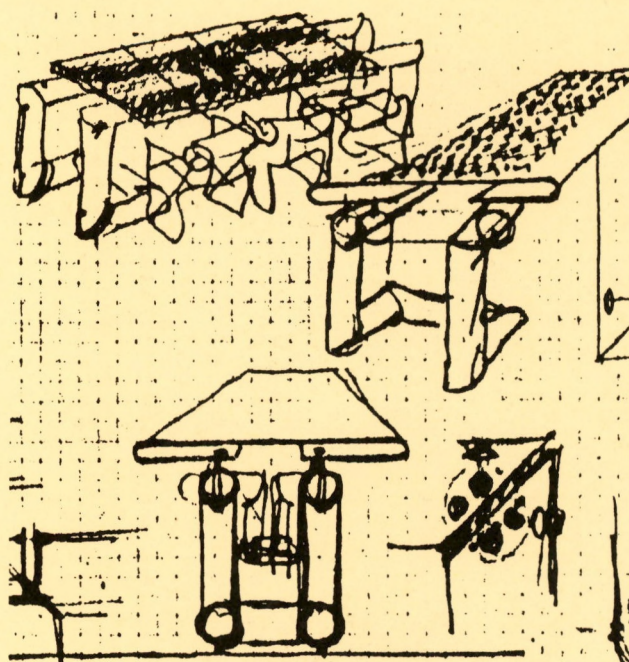


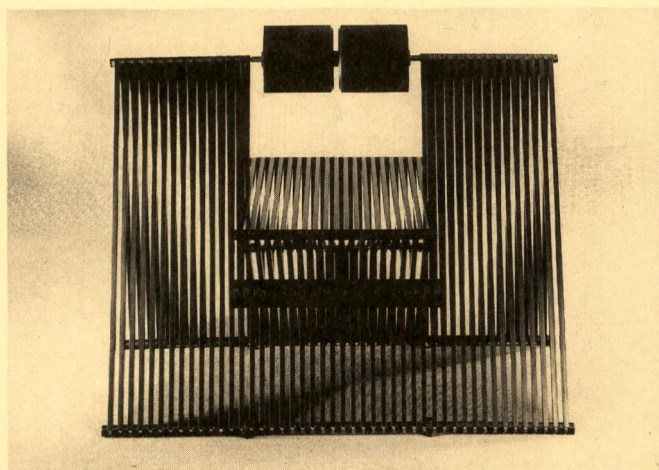
Tesi - 1986



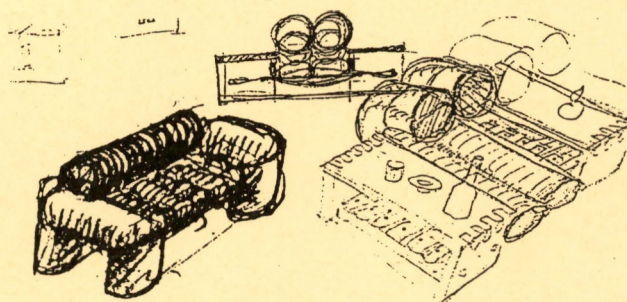
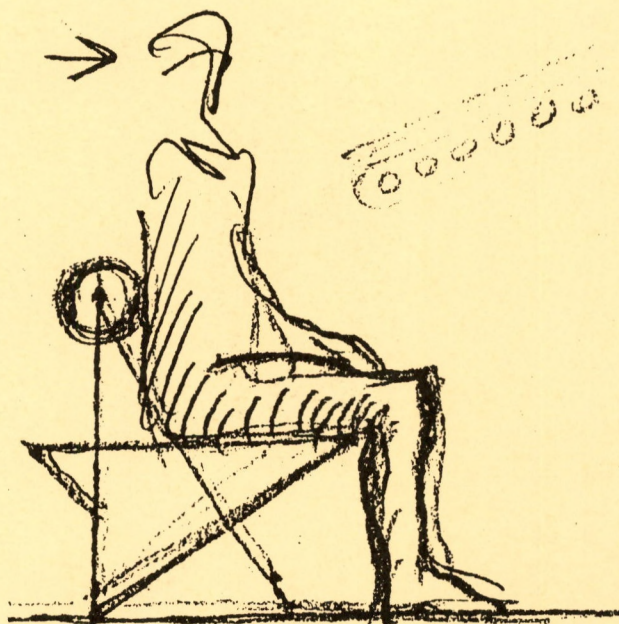
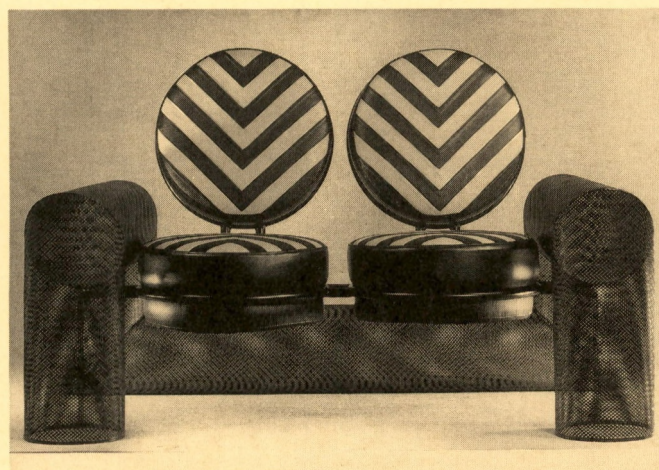
Shogun - 1985

Photos: Blaise Demière, Aldo Ballo

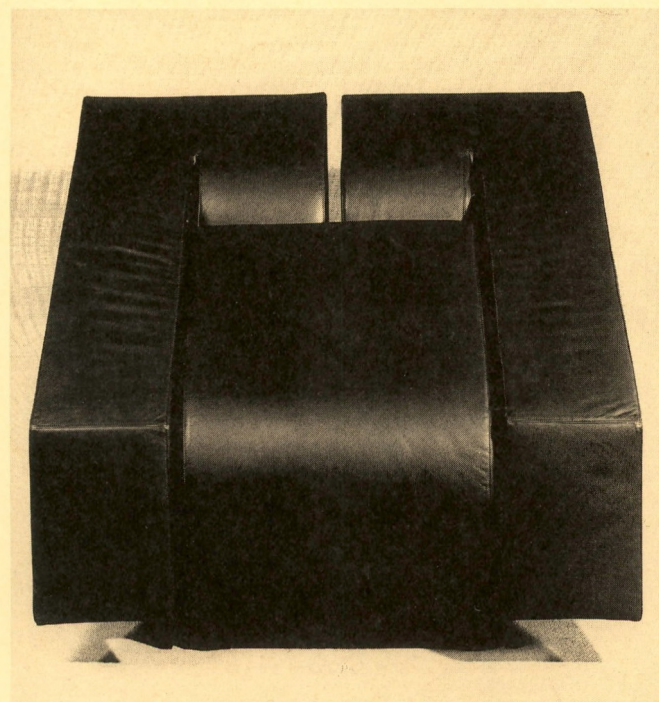




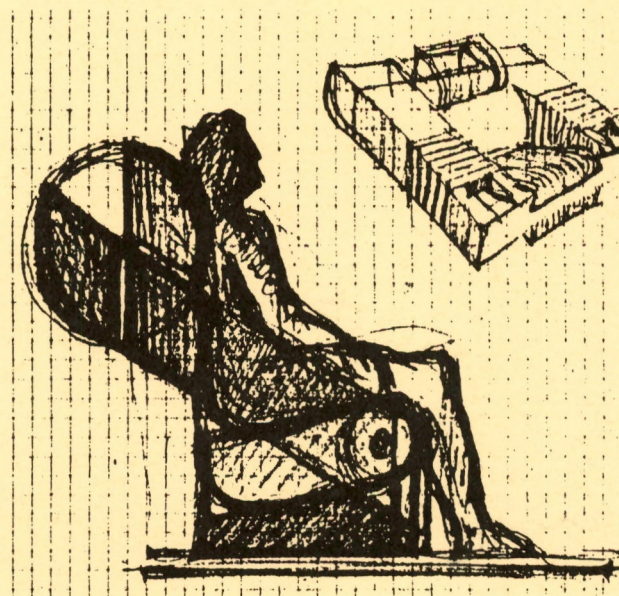
Quarta - 1984



Sesta: «Re e Regina» - 1985



Obliqua - 1988



Avec l'aimable autorisation de la Fondation Louis Moret à Martigny.
Tiré de la brochure réalisée par Jean-Paul Felley et Olivier Kaeser à l'occasion
de l'exposition «Mario Botta» à Martigny, cet été.

Banque du Gothard 6900 Lugano

Gotthard-Bank 6900 Lugano

Architecte Mario Botta
Architekt Via Lavizzari 10
6900 Lugano
Tél. 091/23 70 39

Collaborateurs Maurizio Pelli
Mitarbeiter Paolo Merzaghi
Daniele Eisenhut
Riccardo Blumer
Marco D'Azzo
Claudio Lo Riso
Thomas Urfer
Urs Büttiker
Massimo Moreni
Carlos Heras
Marco Bonini

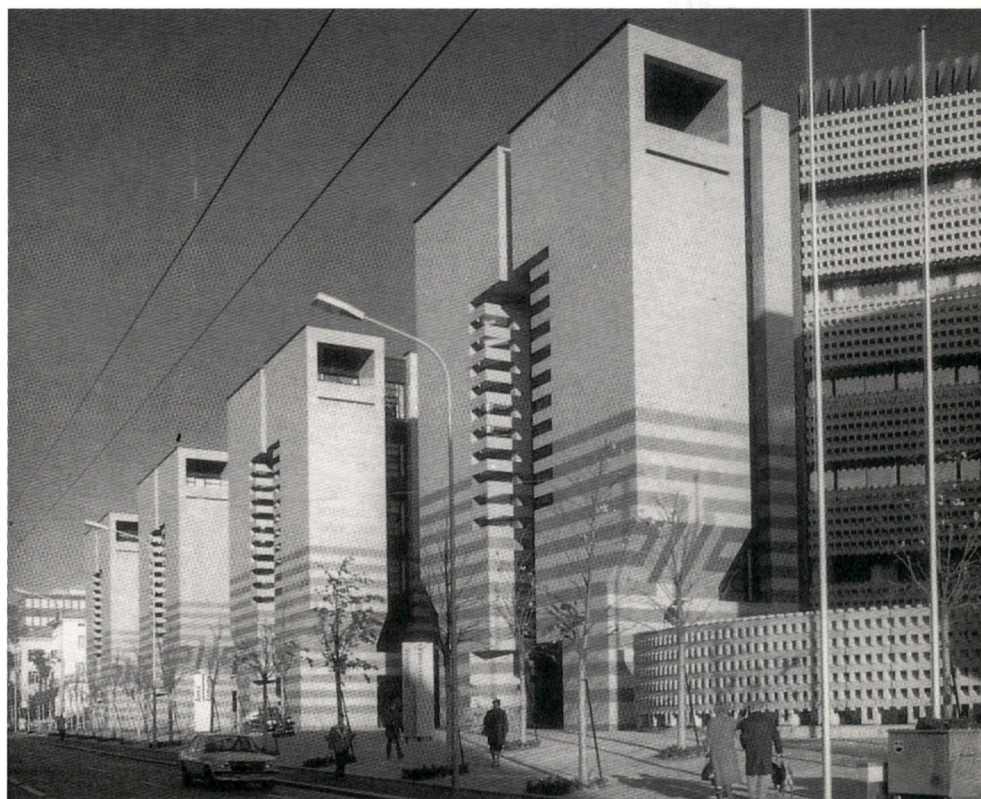
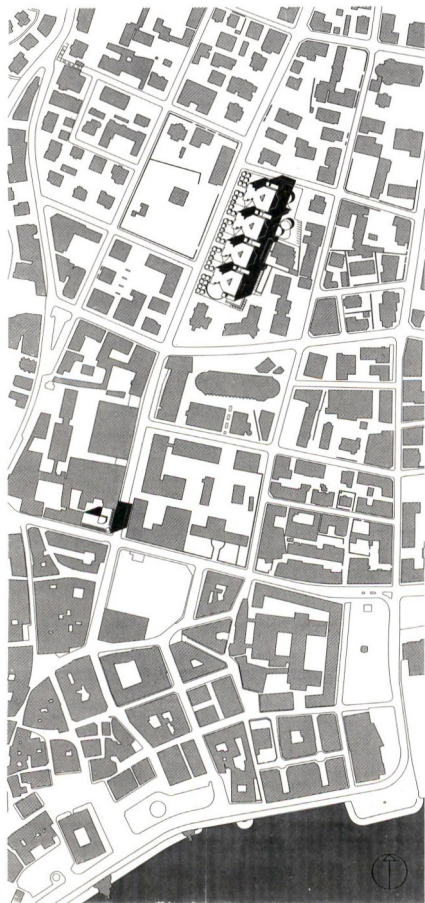
Projet
Projekt 1982

Réalisation
Ausführung 1988

Adresse Viale Stefano Franscini

Description / Beschreibung

J'ai aussi projeté le nouveau siège de la Banque du Gothard à Lugano avec l'intention de dessiner une nouvelle image de la ville. Ce ne furent pas les considérables dimensions quantitatives des espaces et des fonctions demandées qui me soufflèrent cette attitude.



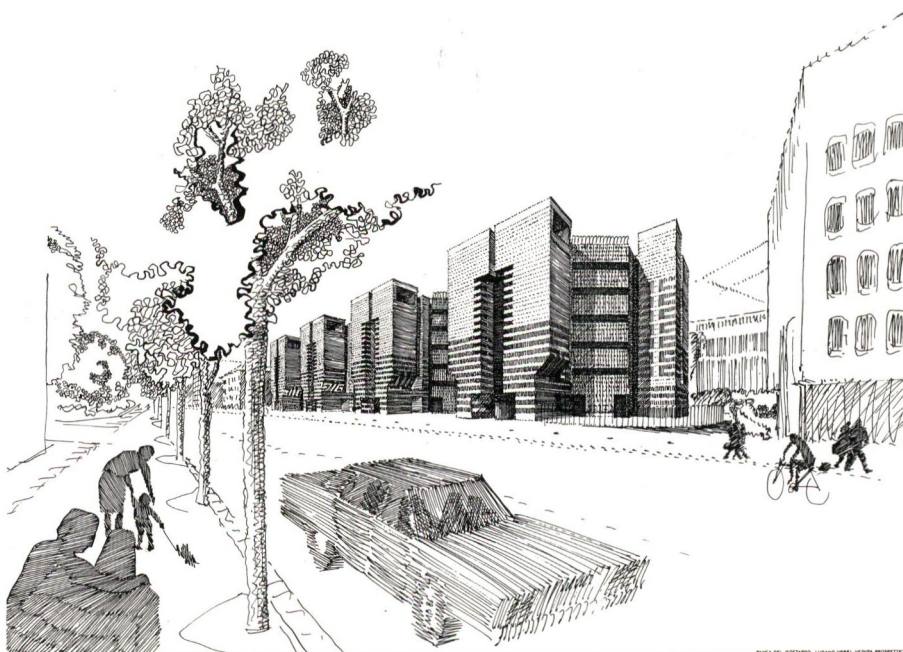
Je crois, en effet, que l'institut de la «banque», comme celui de la «poste», de l'«église» ou du «théâtre» sont des équipements urbains de service pour la collectivité.

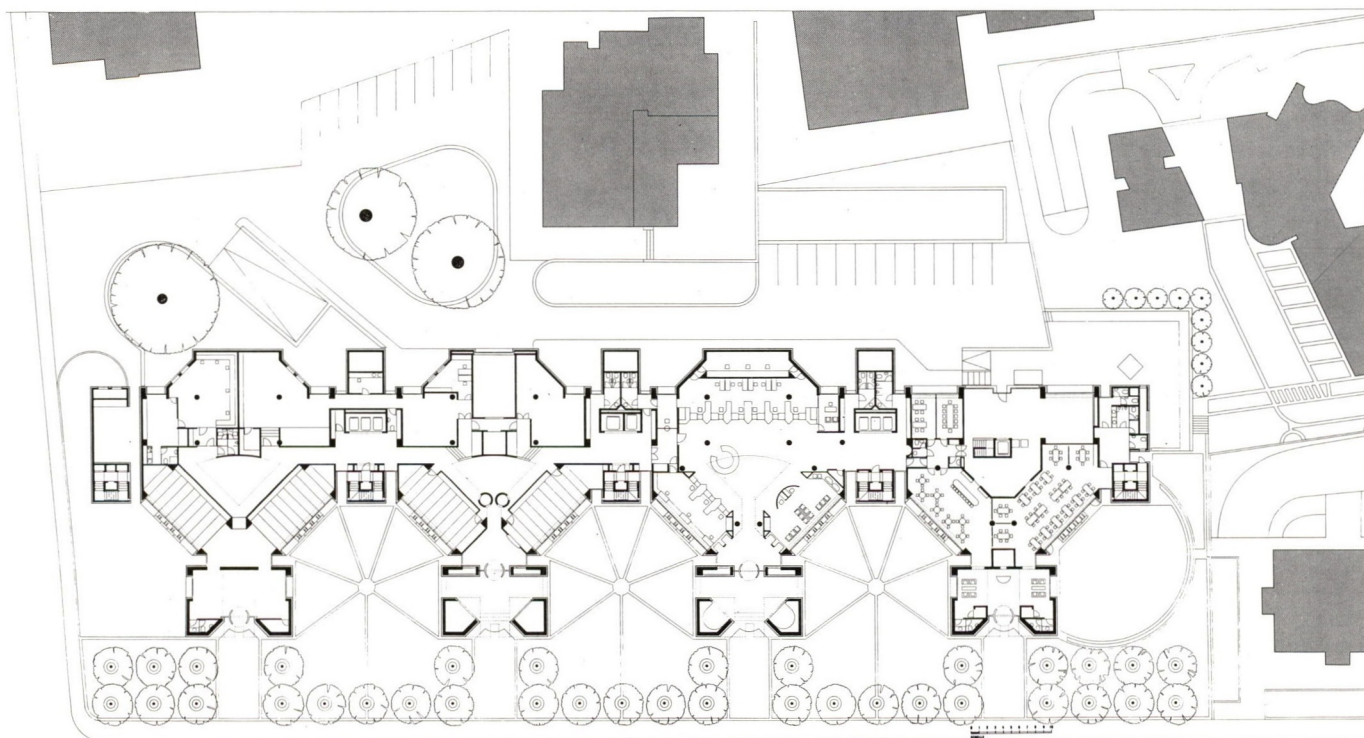
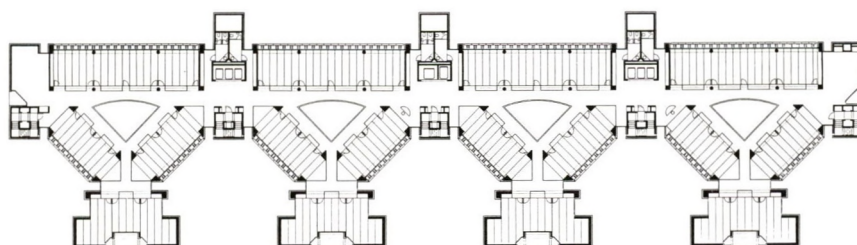
La ville est le lieu privilégié des échanges, des rencontres, des commerces.

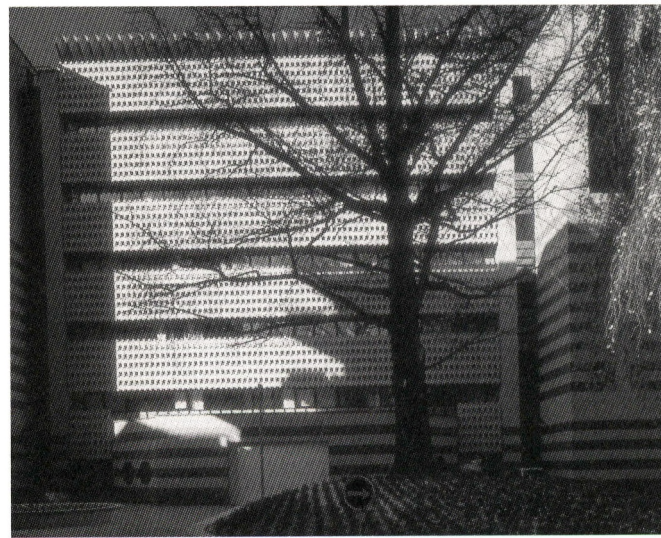
La banque est l'une des institutions qui contribuent à consolider cette vocation. Dans cette optique, il m'a semblé opportun de souligner aussi dans le dessin architectural le rôle institutionnel d'une activité qui fut uniquement considérée, il y a peu de temps encore, comme un ensemble de parties administratives sans la volonté ou

sans la capacité de proposer une image et un «propre» signe architectural à l'intérieur du contexte urbain.

Le plus grand nombre des édifices bancaires construits ces dernières décennies a en effet rejoint une image neutre et «internationale» grâce à des modèles typologiques amplement expérimentés et éprouvés. La réalité locale, le contexte historique et géographique, la particularité du site sont souvent restés étrangers au fonctionnement et aux mécanismes ayant déterminé l'organisation et l'image des nouveaux complexes bancaires.









Dans le nouveau siège de la Banque du Gothard à Lugano, j'ai tenté une approche inverse de projet, en posant la réalité du contexte comme génératrice de l'installation typologique de l'édifice.

Le grand front linéaire longeant le Viale Franscini a été séparé en quatre blocs construits dans l'intention de créer une alternance qui mettrait en rapport volumes «construits» et espaces vides de sorte qu'ils ne paraîtraient pas dimensionnellement hors d'échelle comparativement aux autres espaces urbains exigus. Les demi-cours qui se révèlent entre les blocs sont de nouveaux espaces citadins desquels le visiteur peut jouir, espaces en contrepoint géométrique de la végétation du parc de Via Saroli qui est en face.

Les pignons des fronts bâtis sur le Viale sont des images «achevées», écrans construits qui se proposent comme de nouveaux visages, comme des figures urbaines présentes dans le contexte de la ville à la façon dont l'étaient les architectures des anciens palais.

Chaque bâtiment est une partie de la ville. Il est une nouvelle présence qui s'ajoute à l'extraordinaire complexité de la vie urbaine.

J'espère que le nouveau siège de la Banque du Gothard pourra dialoguer et s'intégrer au tissu citadin jusqu'à en caractériser une image particulièrement nouvelle.

Ich habe den neuen Sitz der Gotthard-Bank in Lugano auch mit der Absicht entworfen, ein neues Bild der Stadt zu zeichnen. Es waren indessen nicht die quantitativ beträchtlichen Dimensionen der verlangten Räume und Funktionen, die mich zu dieser Haltung inspiriert haben.

Ich glaube nämlich, dass die Institution «Bank», wie auch die Institution «Post», «Kirche» oder «Theater», zu den städtischen Einrichtungen für den Dienst an der Allgemeinheit gehört.

Die Stadt ist der bevorzugte Ort für Austausch, Begegnungen, Handel.

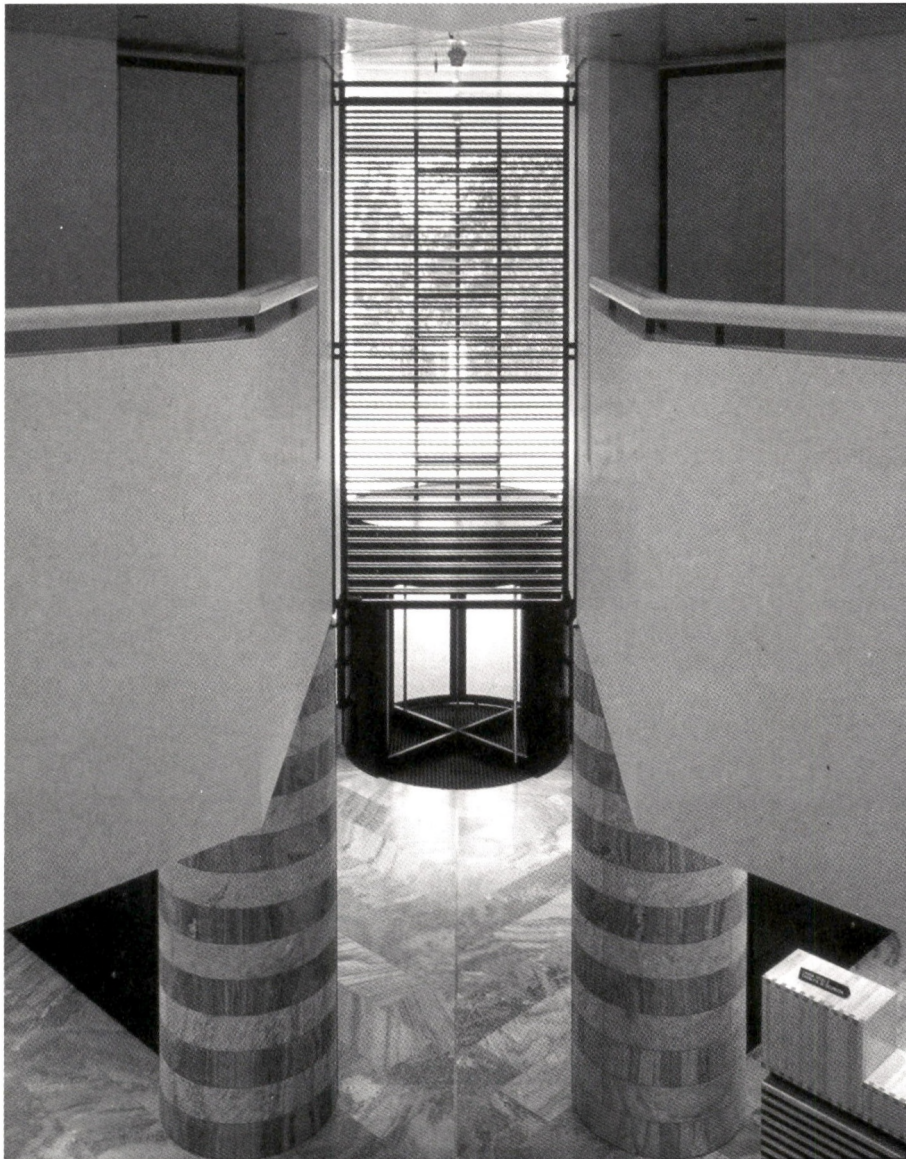
Die Bank ist eine der Institutionen, die dazu beitragen, dass diese Funktion gewährleistet werden kann. Unter diesem Aspekt ist es mir richtig erschienen, diese institutionelle Rolle auch im architektonischen Entwurf zu unterstreichen – die institutionelle Rolle einer Tätigkeit, die vor noch nicht langer Zeit einzig als eine Gruppe von administrativen Teilen betrachtet wurde, ohne den Willen oder die Fähigkeit, innerhalb des städtischen Kontexts einen architektonischen Ausdruck zu finden und ein «eigenes» architektonisches Zeichen zu setzen.

In der Tat weist der Grossteil der in den letzten Jahrzehnten erstellten Bankgebäude dank vielfach erprobter typologischer Modelle eine Neutralität und «Internationalität» im architektonischen Ausdruck auf. Die Realität des Ortes, der historische und geographische Kontext sowie die Besonderheit der Situation sind der Betriebsweise und den Mechanismen, die die Organisation und die Erscheinung der neuen Bankgebäude bestimmt haben, oft fremd geblieben.

Beim neuen Sitz der Gotthard-Bank in Lugano habe ich versucht, das Projekt in umgekehrter Richtung anzugehen, indem ich die Realität des Kontexts als Erzeugerin der Gebäudetypologie betrachtet habe.

Die lange Front entlang dem Viale Franscini wurde in vier Blöcke aufgeteilt, und zwar mit der Absicht, durch ein Alternieren einen Bezug zwischen «gebaute» Masse und





unbebauten Räumen zu schaffen, so dass die Baukörper im Verhältnis zu den knapp bemessenen städtischen Räumen nicht die Massstäblichkeit durchbrechen. Die halboffenen Höfe zwischen den Blöcken sind neugeschaffene städtische Räume, die dem Besucher zugute kommen, und bilden den geometrischen Kontrapunkt zur Vegetation des gegenüberliegenden Parks der Via Saroli.

Die Giebelseiten der am Viale errichteten Frontbauten zeigen «vollendete» Figuren, Flächen am Bau, die als neue Gesichter in Erscheinung treten, als städtische Figuren, die im Kontext der Stadt in der Art der früheren Palastarchitektur dargestellt werden.

Jedes Gebäude ist ein Teil der Stadt. Es ist ein neu anwesendes Etwas, das zur aussergewöhnlich hohen Komplexität des städtischen Lebens hinzukommt.

Ich hoffe, dass der neue Sitz der Gotthard-Bank mit dem Gewebe der Stadt in einen Dialog treten und sich darin integrieren wird, dass darin auch ein besonders neues Erscheinungsbild zum Ausdruck gebracht werden kann.

Caractéristiques / Daten

Surface du terrain	8800 m ²
Grundstückfläche	
Surface habitable	14000 m ²
Wohnfläche	
Volume construit	114000 m ³
Umbauter Raum	

Construction / Konstruktion

Structure portante: murs en béton armé et piliers en acier pour les niveaux sous terre, murs et piliers en béton armé hors terre.

Planchers: en béton armé avec plafonds surbaissés.

Toit: plat avec isolation thermique et imperméabilisation.

Huisseries: profilés d'acier peints en noir pour les grandes surfaces et en aluminium anodisé noir pour les joints entre les blocs bâtis.

Sols: en dalles de pierre pour les zones publiques et les parcours, revêtement en moquette pour les bureaux.

Tragstruktur: Mauern aus armiertem Beton und Stahlstützen in den Untergeschossen, Mauern und Stützen aus armiertem Beton in den übrigen Geschossen.

Decken: aus armiertem Beton mit herabgehängten Decken.

Dach: Flachdach mit Wärmedämmung und Abdichtung.

Zargen aus schwarz gestrichenen Stahlprofilen bei den grossen Flächen und aus schwarz eloxierten Aluminiumprofilen bei den Fugen zwischen den Baukörpern.

Böden: aus Steinplatten in den öffentlichen Bereichen und für die Erschliessungswege, Spannteppiche in den Büros.

Bibliographie

AC Architecture Contemporaine 1989
as Architecture Suisse N° 89
Octobre 1989

Photographie / Fotos: Pino Musi

© COPYRIGHT ANTHONY KRAFFT

Ecole de la construction 1131 Tolochenaz

Baufachschule 1131 Tolochenaz

<i>Maître de l'ouvrage Bauherr</i>	Fédération vaudoise des entrepreneurs
<i>Architectes Architekten</i>	Patrick Mestelan et Bernard Gachet Archit. dipl. EPF/SIA 6, rue Enning 1003 Lausanne Tél. 021/23 73 78
<i>Collaborateurs Mitarbeiter</i>	Jean-Louis Bujard, Marc Ruetschi, Norman Cuccio, Nouha Baghdadi
<i>Ingénieurs civils Bauingenieure</i>	Matter Ingénieurs SA, Lausanne
<i>Ingénieurs Fachingenieure</i>	Electricité: Ch. Perrottet, Epalinges Chauffage + ventilation: P. Piccot SA, Epalinges Sanitaire: E. Buchs, Lausanne
<i>Projet Projekt</i>	1983
<i>Réalisation Ausführung</i>	1988
<i>Coordonnées Koordinaten</i>	526.700/150.600
<i>Adresse</i>	Route Paderewski

Description / Beschreibung

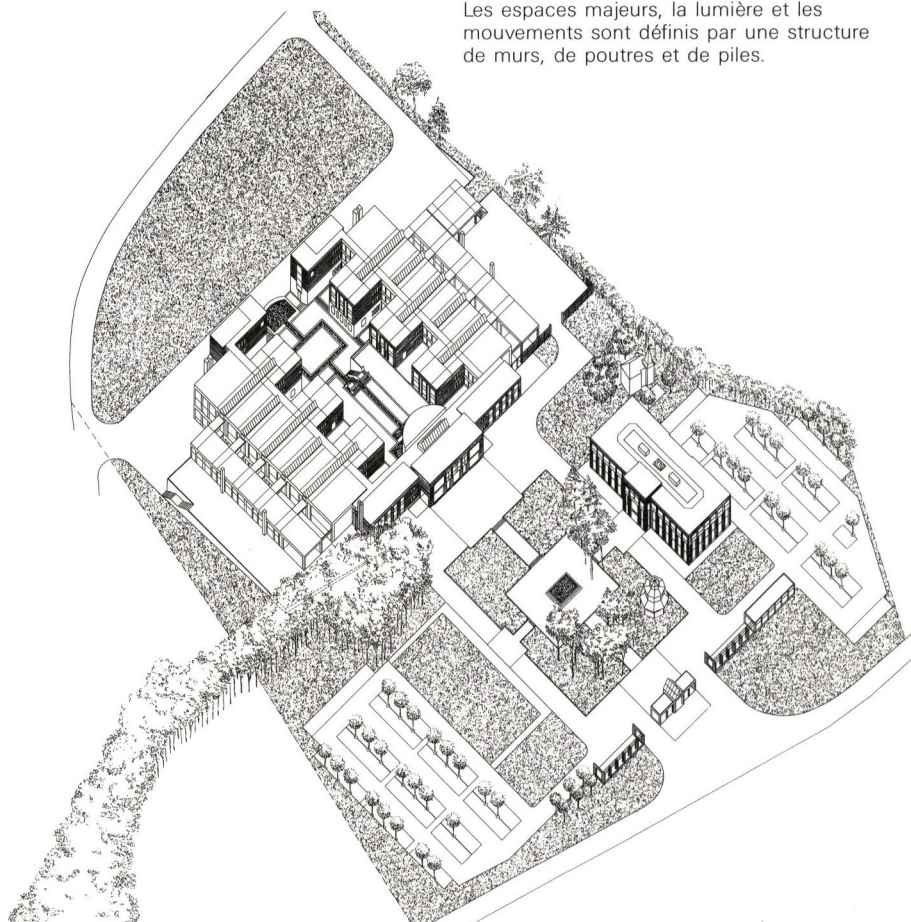
Un vaste espace extérieur référentiel, le parc, redessine le «génie du lieu» (l'ancienne propriété Paderewski) et organise la composition des différents bâtiments qui le circonscrivent tout en maintenant les grands arbres et les pavillons existants. Deux axes principaux se croisant au centre d'un bassin déterminent au nord l'entrée principale du complexe, au sud celle de l'école, à l'ouest celle du bâtiment administratif et en vis-à-vis, celle d'une extension possible. La prise en considération des accès (principaux au centre et ceux de services sur les latéralités), l'orientation et la vue sur les Alpes et le lac, la pente du terrain et les nuisances, renforce la composition du plan.

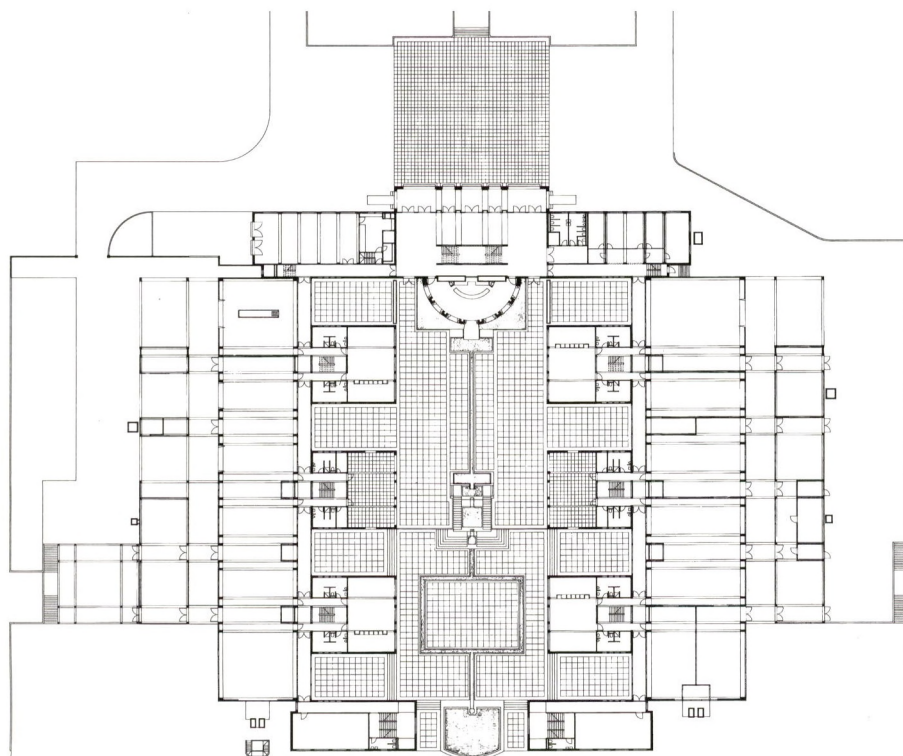
Le point central de notre démarche tente une réflexion autour de l'acte de construire. Il implique, pour nous, la conjonction de deux données: le matériau et la pensée. La composition exprime ce concept; les classes, lieux de l'enseignement théorique et les dépôts de matériaux flanquent de part et d'autre l'espace majeur des ateliers où, dans la lumière, s'apprend le métier. En forme de U, l'école s'organise autour de deux centres: les ateliers de travaux pratiques et la cour à deux niveaux que traverse un parcours d'eau. De part et d'autre de la cour, les ateliers et les classes se regardent mutuellement dans la transparence de grandes baies vitrées. La cour rassemble tous les métiers de la construction où chaque apprenti, chaque enseignant, voit le travail des autres. L'eau disposée théâtralement sur son axe, rappelle symboliquement qu'elle apparaît à tous les stades de la construction.



La partie frontale orientée sur le parc central et joignant les deux ailes, loge tous les espaces collectifs, entrée, bureaux, restaurant et aula côté parc, cafétéria et bibliothèque côté cour: ils définissent les lieux de la rencontre et de la mémoire.

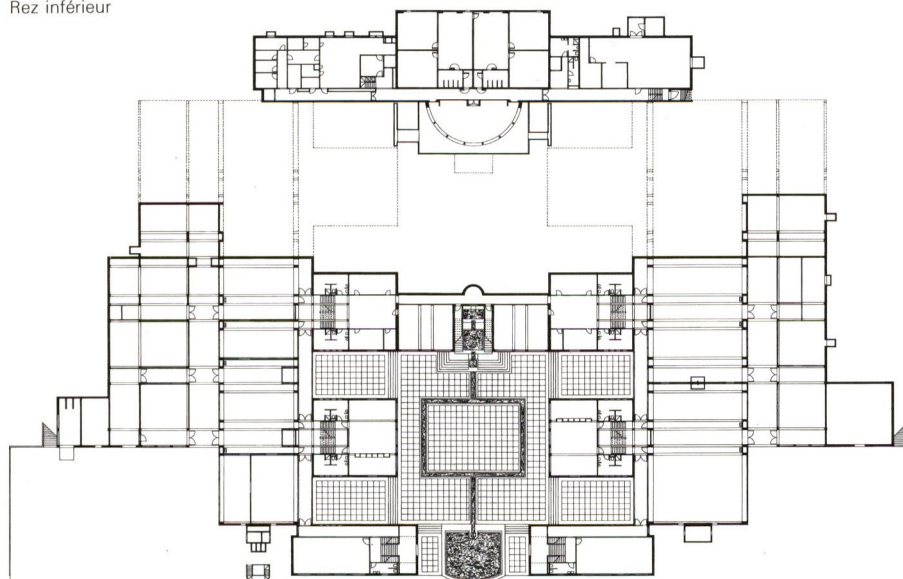
Les espaces majeurs, la lumière et les mouvements sont définis par une structure de murs, de poutres et de piles.





Rez-de-chaussée

Rez inférieur



Der Park als ein weiter Bezugsraum vergegenwärtigt den «genius loci» (das ehemalige Gut Paderewski) und organisiert die Anordnung der verschiedenen Gebäude, die ihn umgeben, wobei die grossen Bäume und die bestehenden Pavillons beibehalten werden. Zwei Hauptachsen, die sich in der Mitte eines Wasserbeckens kreuzen, definieren im Norden den Haupteingang des Komplexes, im Süden den Eingang der Schule, im Westen denjenigen der Schulverwaltung mit der gegenüberliegenden Zone einer möglichen Erweiterung. Die Berücksichtigung der Zugänge (Hauptzugänge in der Mitte, Nebeneingänge seitlich), die Orientierung bzw. die Aussicht auf die Alpen und den See, das abfallende Gelände und die Immissionen beeinflussen die Gliederung der Anlage.

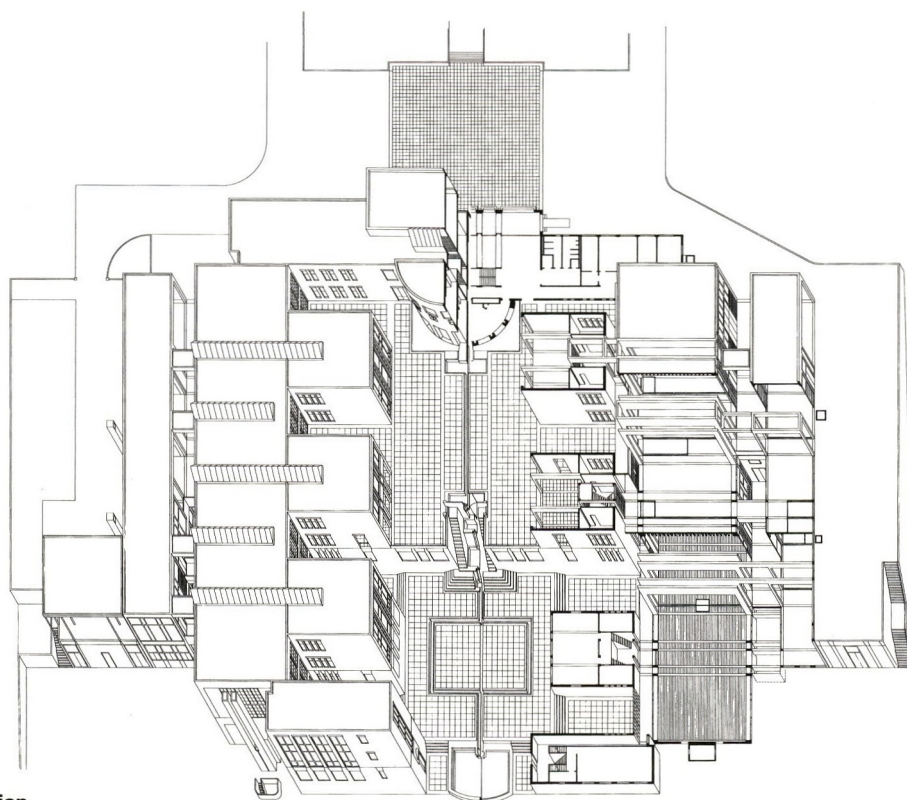
Von zentraler Bedeutung bei unserem Vorgehen war eine bestimmte Überlegung zum Bauen. Dieses impliziert unserer Ansicht nach die Verknüpfung zweier Gegebenheiten: nämlich die Verbindung des Materials mit dem Denken. Der Entwurf drückt dieses Konzept aus; die Klassenzimmer als Orte für den theoretischen Unterricht und die Lagerräume für das Material flankieren beiderseits die grossräumigen hellen Werkstätten, wo man das Handwerk lernt. Die U-förmig angeordnete Schule enthält zwei zentrale Orte: die Werkstätten für praktische Arbeiten und den zwei Geschosse hohen von einem Wasserlauf durchzogenen Innenhof. Grossflächige Verglasungen stellen zwischen den beiderseits des Hofes liegenden Werkstätten und Klassenzimmern eine Sichtbeziehung her. Der Hof verbindet alle Gattungen des Bauhandwerks miteinander, indem er es jedem Lehrling und jedem Lehrer erlaubt, die Arbeit der andern zu sehen. Der theatralisch in der Achse des Hofes angeordnete Wasserlauf erinnert symbolisch daran, dass das Wasser in jeder Phase des Bauens vorkommt.

Im Frontbau, der zum zentralen Park hin orientiert ist und die beiden Gebäudeflügel miteinander verbindet, sind alle gemeinsamen Räume untergebracht, d.h. der Eingang, die Büros, das Restaurant und die Aula auf der Seite des Parks, die Cafeteria und die Bibliothek auf der Hofseite: Sie definieren die Orte der Begegnung und des Gedächtnisses.

Die grossen Räume, das Licht und die Bewegungen werden von einer Struktur aus Mauern, Balken und Stützen bestimmt.

Caractéristiques / Daten

Volume SIA	
Volumen SIA	81 772 m ³
Surface du terrain	
Grundstückfläche	53 037 m ²
Surface bâtie	
Überbaute Fläche	7 879 m ²
Surface brute	
Bruttogeschossfläche	15 672 m ²
Prix au m ³ (CFC 2)	
Kubikmeterpreis (BKP 2)	Fr. 397.—
Prix total	
Gesamtkosten	Fr. 41 800 000.—
Prix CFC 2	
Gebäudekosten BKP 2	Fr. 32 470 000.—



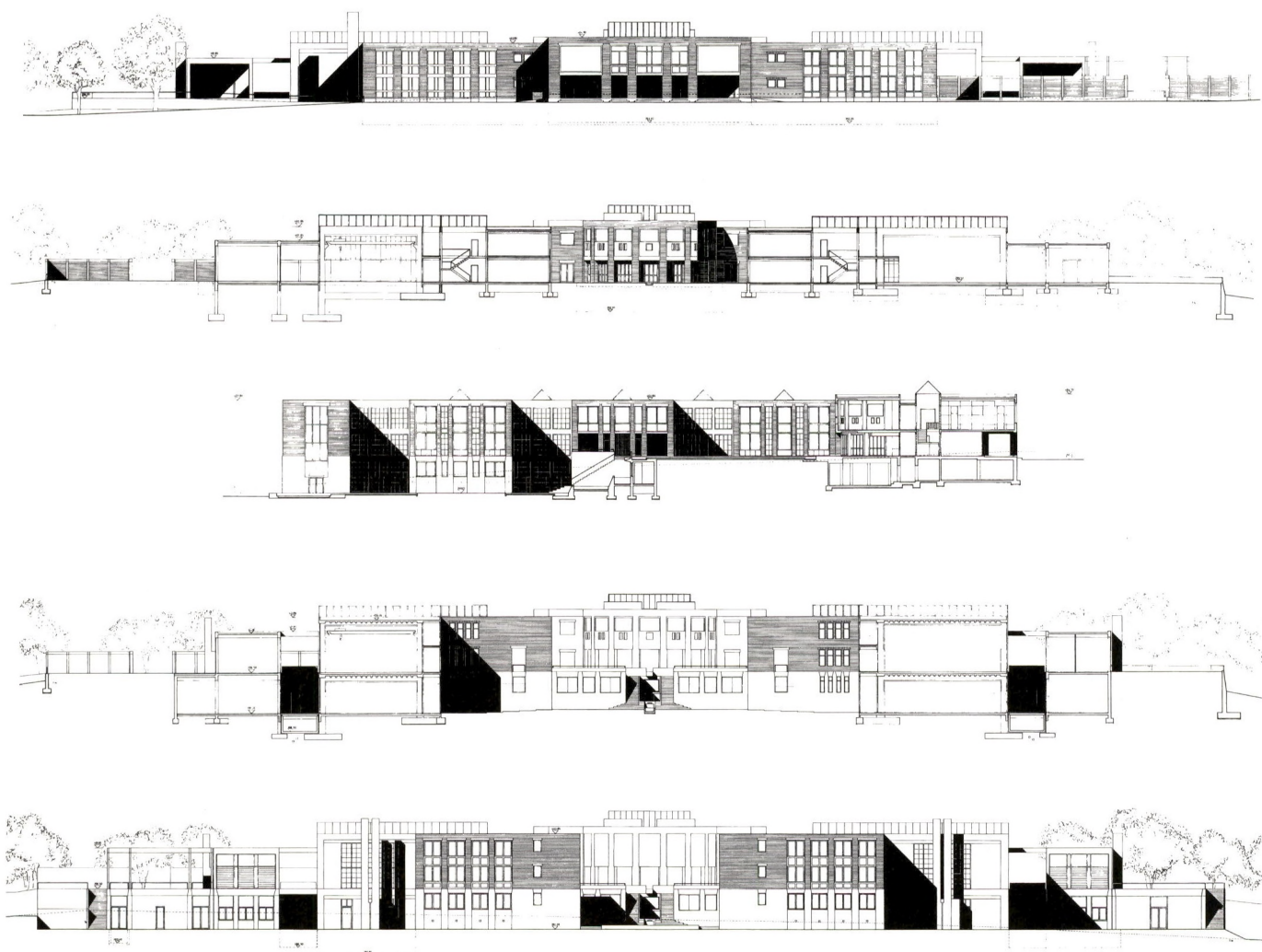
Conception / Konzeption

Le concept constructif tente de démontrer que la construction des bâtiments joue un rôle didactique d'une part et répond à un processus de mise en œuvre traditionnel et industriel d'autre part.

Cette prise de rôle tente de recréer des liens avec l'histoire de l'architecture, par une «romanité» de la conception (adéquation entre espace et construction) et par une certaine tendance du mouvement moderne (L. Kahn).

Das konstruktive Konzept versucht aufzuzeigen, dass die Gebäudekonstruktion einerseits eine didaktische Rolle spielt und andererseits einer konventionellen industriellen Bauausführung entspricht. Unter diesem Gesichtspunkt sollen durch eine «Romanität» in der Konzeption (Entsprechung von Raum und Konstruktion) und eine gewisse Tendenz der Moderne (L. Kahn) Bezüge zur Architekturgeschichte hergestellt werden.





Programme / Raumprogramm

Ateliers et dépôts pour: maçons, constructeurs de routes, machinistes, menuisiers-charpentiers, plâtriers-peintres, serruriers-constructeurs, étancheurs et vitriers.

20 salles de cours de théorie et de technologie.

1 aula de 250 places.

2 restaurants de 130 et 50 places.

1 cafétéria de 60 places.

1 centre de documentation.

L'administration de l'école.

Des centrales techniques (chauffage, ventilation, sanitaire, électricité).

Werkstätten und Lager für: Maurer, Strassenbauer, Maschinisten, Schreiner/Zimmermänner, Gipser/Maler, Schlosser/Konstrukteure, Dichtungsspezialisten und Glaser.

20 Räume für den Unterricht in Theorie und Technologie.

1 Aula mit 250 Plätzen.

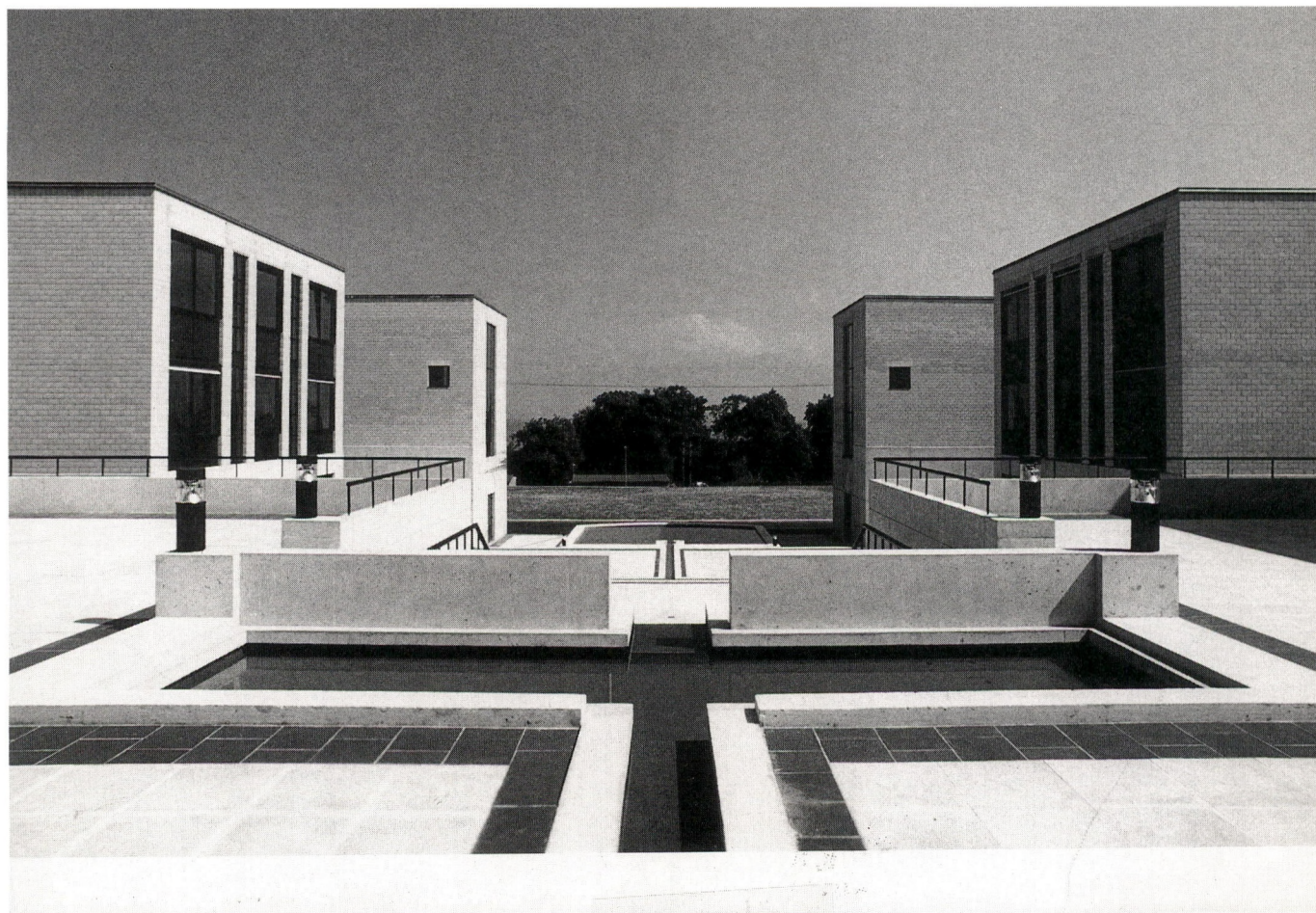
2 Restaurants mit 130 und 50 Plätzen.

1 Cafeteria mit 60 Plätzen.

1 Dokumentationszentrum.

Schulverwaltung.

Technik-Zentralen (Heizung, Lüftung, Sanitär, Elektrizität).





Construction / Konstruktion

Système porteur: piliers, murs, dalles pleines, à caisson ou à nervures; tous les bétons sont propres de décoffrage.

Système d'enveloppe: corps d'entrée et classes: «structure chaude»; double mur porteur intérieur béton et briques silico-calcaires apparentes extérieures; vitrage: alu thermolaqué à coupure thermique ou bois métal, verre isolant; ateliers et dépôts: ambiance tempérée; murs de béton apparents, parois de pavés de verre, vitrage à châssis acier et verre isolant; toitures: multicouche avec protection et asphalte coulé; verrières de toiture.

Installations techniques: pour des maisons didactiques, toutes les installations techniques sont apparentes. La distribution principale se fait par caniveaux techniques visitables à partir des centrales.

Second œuvre — Sol: divers selon les espaces spécialisés (carrelage, pavés de bois, carreaux d'asphalte, briques sur tranches, chape lissée, etc.).

Mur: béton propre de décoffrage, pavés de verre, maçonnerie traditionnelle, crépis, faïence dans sanitaires et cuisine.

Plafonds: béton propre de décoffrage (ateliers et dépôts); traitement acoustique dans certains ateliers bruyants, salles de classe, restaurants, aula, etc.; faux-plafond technique d'exercice dans l'atelier des plâtriers-peintres.

Tragsystem: Stützen, Mauern, Volldecken, Kassetten- oder Rippendecken; alle Betonteile sind schalungsroh.

Gebäudehülle: Eingangstrakt und Klassenzimmer: «warme Struktur»; Zweischalenkonstruktion mit innerer tragender Betonwand und äusserem Sicht-Kalksandstein-Mauerwerk; Verglasung: mit thermisch getrennten einbrennlackierten Aluminium- oder Holz-Metall-Profilen, Isolierglas; Werkstätten und Lagerräume: gemässigttes Raumklima; Sichtbetonmauern, Glasbausteinwände, Verglasungen mit Stahlrahmen und Isolierglas; Dächer: mehrlagig mit Schutzschicht und Gussasphalt; Glasdächer.

Technische Installationen: Aus didaktischen Gründen sind alle technischen Installationen sichtbar. Die Hauptverteilung erfolgt über technische Kanäle, die von den Zentralen weg besichtigt werden können.

Ausbau — Boden: Ausführung je nach den speziellen Räumen (Fliesen, Holzplaster, Asphaltplatten, Backstein auf Lagerfläche, geglätteter Überzug, usw.).

Mauer: Beton, Glasbaustein, konventionelles Mauerwerk, Putz, Keramikplatten in der Küche und den Sanitäräumen.

Decken: Beton schalungsroh (Werkstätten und Lager); akustische Massnahmen in einigen lärmintensiven Werkstätten, in den Klassenzimmern, Restaurants, der Aula, usw.; herabgehängte Übungsdecke in der Werkstatt der Gipser und Maler.

Bibliographie

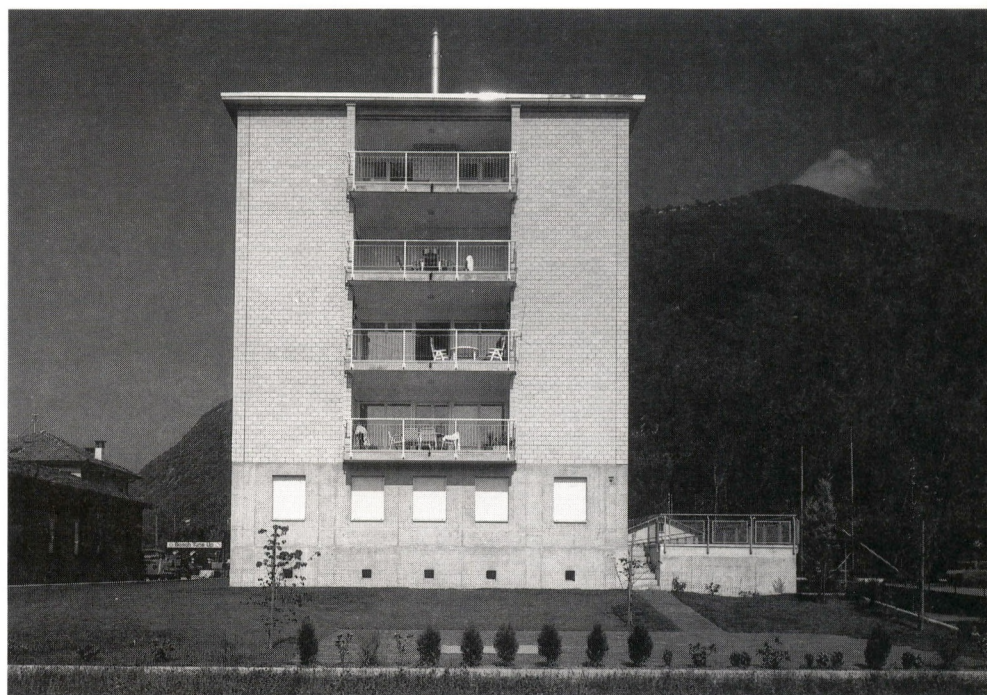
Ecole de la Construction, plaquette éditée par la FVE, mai 1988
Journal de la Construction, juin 1988, N° 11
Habitation, avril 1988, N° 4
Werk, Bauen und Wohnen, janv.-février 1989, N° 1-2
Hochparterre, mai 1989, N° 5
as Architecture Suisse N° 89
Octobre 1989

© COPYRIGHT ANTHONY KRAFFT

**Immeuble à appartements
«Gobbi»
6616 Losone**

**Mehrfamilienhaus «Gobbi»
6616 Losone**

<i>Maître de l'ouvrage</i> <i>Bauherr</i>	A. et T. Gobbi, Impresa costruzioni
<i>Architectes</i> <i>Architekten</i>	D. Schnebli + T. Ammann Architekten BSA + Partner AG V. Oro 1 6982 Agno Tél. 091/59 17 17
<i>Collaborateurs</i> <i>Mitarbeiter</i>	Ernst Engeler Silvano Lanzi
<i>Ingénieurs civils</i> <i>Bauingenieure</i>	E. Genazzi et G. Stoffel, Locarno
<i>Ingénieurs</i> <i>Fachingenieure</i>	Ravani et Baciocchi SA, Ascona
<i>Projet</i> <i>Projekt</i>	1986
<i>Réalisation</i> <i>Ausführung</i>	1988
<i>Coordonnées</i> <i>Koordinaten</i>	702.940/113.520
<i>Adresse</i>	Quartiere Prati dei Vizi V. Locarno 96



Description / Beschreibung

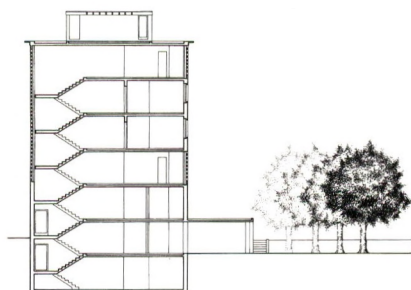
L'immeuble à appartements dont l'entrée donne sur la Via Locarno est situé dans la zone d'habitation R5, sur la parcelle N° 114. La cage d'escalier, comprenant aussi un ascenseur, partage l'immeuble en deux parties. Côté nord, on trouve des entrepôts au sous-sol, des magasins au rez-de-chaussée et 8 appartements en duplex dans les étages, auxquels on accède par des couloirs en arcade et qui sont orientés ouest-est. Côté sud, le sous-sol comprend des abris anti-aériens, une centrale de chauffage, une buanderie, un local de séchage du linge et un local à vélos; le rez-de-chaussée abrite des bureaux et les étages comptent 4 appartements sur un niveau, orientés vers le sud. A l'extérieur, du côté est, il y a 12 places de parc couvertes pour les locataires et 20 places non couvertes à disposition des clients et des visiteurs.

Das Mehrfamilienhaus mit Zufahrt von der Via Locarno liegt in der Wohnzone R5, auf Parzelle Nr. 114. Durch das öffentliche Treppenhaus mit Lift wird das Gebäude in zwei Baukörper aufgeteilt. Auf der Nordseite befinden sich im Untergeschoss Lagerräume, im Erdgeschoss Läden und in den Obergeschossen 8 über Laubengänge erschlossene Duplexwohnungen mit Orientierung West-Ost. Auf der Südseite befinden sich in den Untergeschossen Luftschutzräume, Heizzentrale, Wäsche-, Trocken- und Veloeinstellraum, im Erdgeschoss Büros und in den Obergeschossen 4 nach Süden orientierte Geschosswohnungen. Auf der Ostseite sind 12 gedeckte Parkplätze für die Wohnungen und 20 freie Parkplätze für Kunden und Besucher.

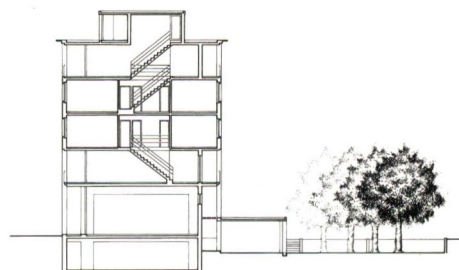
Programme / Raumprogramm

Magasins 187 m²
Bureaux 108 m²
8 × 4 1/2 pièces d'env. 100 m²
3 × 5 pièces d'env. 100 m²
1 × 5 pièces d'env. 95 m²

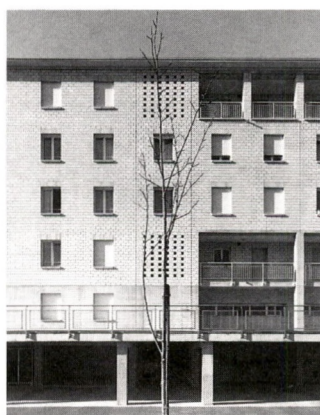
Läden 187 m²
Büros 108 m²
8 × 4 1/2 Zimmerwohnung à ca. 100 m²
3 × 5 Zimmerwohnung à ca. 100 m²
1 × 5 Zimmerwohnung à ca. 95 m²



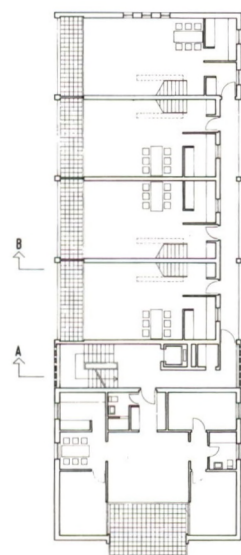
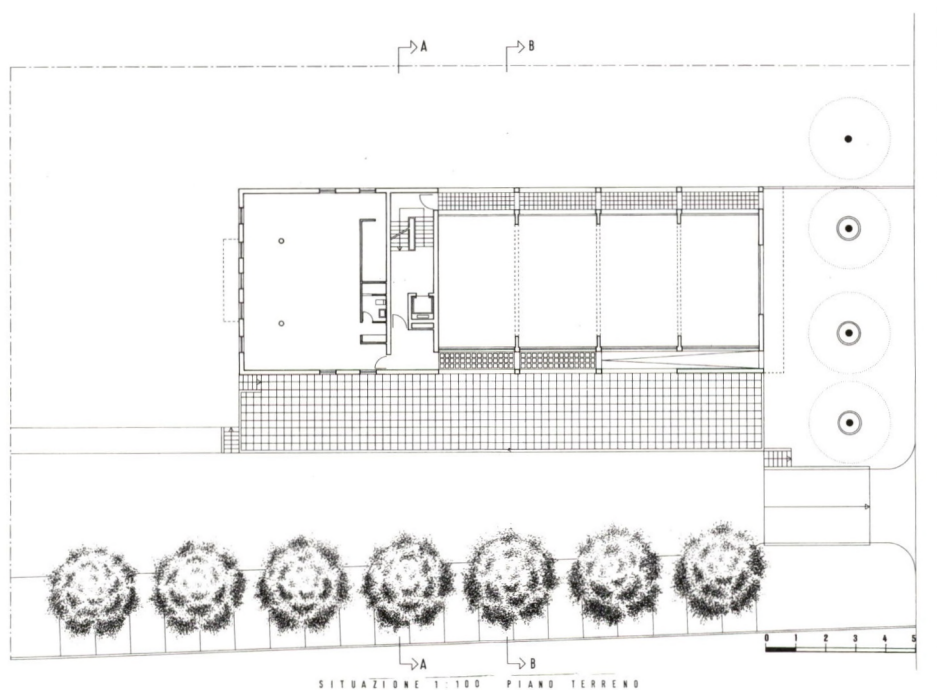
SEZIONE A - A



SEZIONE B - B



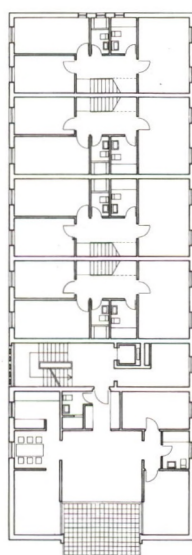
Piano terreno



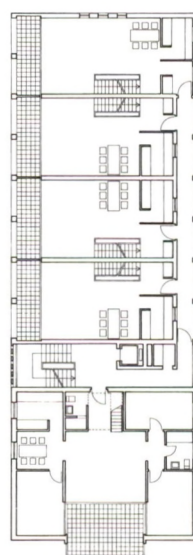
1° PIANO



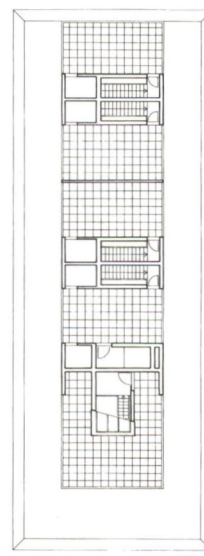
2° PIANO



3° PIANO

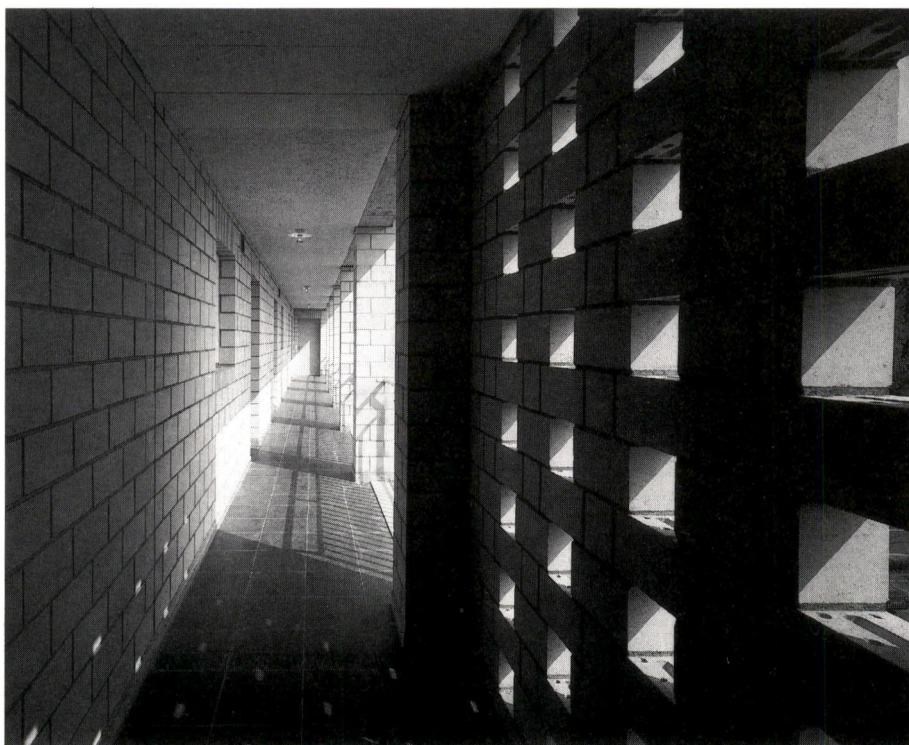


4° PIANO



PIANO TETTO





Caractéristiques / Daten

Volume SIA	
<i>Kubus nach SIA</i>	9500 m ³
Surface du terrain	
<i>Grundstückfläche</i>	2350 m ²
Surface bâtie	
<i>Überbaute Fläche</i>	613,35 m ² /26,1%
Surface brute des planchers	
<i>Geschossfläche</i>	(BGF) 1880,42 m ²
Surface utile exploitée	
<i>Nutzfläche (Ausnützung)</i>	0,8
Prix au m ³	
<i>Kubikmeterpreis</i>	Fr. 363.25
Prix total	
<i>Gebäudekosten</i>	Fr. 3 441 315.—
Indice de base	
<i>Indexbasis</i>	1987

Construction / Konstruktion

Fondations et murs jusqu'au rez-de-chaussée et dalle sur sous-sol en béton armé.

Murs composés aux étages, en briques crépies à l'intérieur, en briques silico-calcaires avec isolation, disposées en maçonnerie de parement, à l'extérieur.

Toit plat dans la partie centrale, servant de terrasse praticable aux locataires.

Cadres des fenêtres en bois, pourvus d'un vitrage isolant et de stores à rouleaux en aluminium dans les appartements.

Vitrines des magasins en verre thermolux monté sur cadre d'aluminium.

Installation de chauffage central et de préparation d'eau chaude. Répartition de la chaleur par chauffage par le sol, système Caloflex.

Ausserwände bis zum Erdgeschoss und Geschossdecken in Eisenbeton.

Ausserwände der Obergeschosse in Zweischalenmauerwerk. Verputzte Backsteinmauern innen, Isolation und Kalksandstein-Sichtverblendung aussen Flachdach im zentralen Teil als Wohnungsterrasse begehbar.

Wohnungsfenster in Holz mit Isolierverglasung und Aluminiumrolläden.

Ladenabschlüsse in Aluminium mit Thermoluxglas.

Zentrale Heiz- und Wärmewasseraufbereitungsanlage. Wärmeverteilung mit Caloflexbodenheizung.

Bibliographie

Vorbereitung für DETAIL
Vorbereitung für Revista Technica
Décembre 1988
a Architecture Suisse N° 89
Octobre 1989

Photographe / Fotos: Lorenzo Bianda

© COPYRIGHT ANTHONY KRAFFT

Gartenpavillon 8274 Tägerwilen

Pavillon de jardin 8274 Tägerwilen

Bauherr

Maître de l'ouvrage Leo Frei

Architekt

Ivo Frei, EPFL/SIA

Architecte

Epinettes 16

1007 Lausanne

Tél. 021/26 76 08

Projekt

Projet

1986

Ausführung

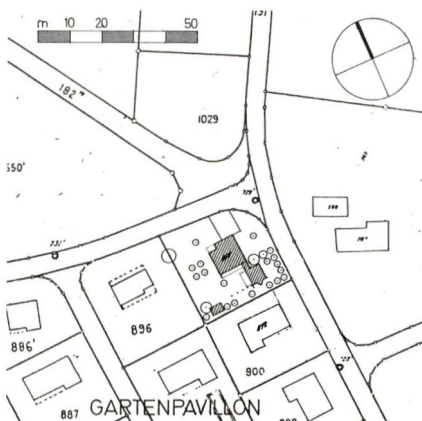
Réalisation

1986

Koordinaten

Coordonnées

726.975/279.350



La situation est celle du quartier de villas avec son «urbanisme» que trop bien connu. Une maison de 10 x 10 mètres y est placée au centre d'une parcelle par la force des règlements.

Le désir de mieux gérer la bande de verdure qui entoure la maison, et d'échapper enfin aux tuyas familiaux, fut le point de départ du projet.

Un mur en silico-calcaire prend naissance à la façade est de la maison, se rapproche au plus près possible de la route, puis suit la limite de construction côté sud et définit ainsi un espace intime, protégé du bruit, de la bise et du regard. Une cheminée, placée

dans la face sud, est prétexte pour couvrir cet espace par une simple structure en bois. La panne faîtière est dédoublée, laissant un vide pour la ventilation et l'éclairage. Les ouvertures articulent les différents éléments constructifs et ont chacune leur fonction spécifique; lumière, ventilation, regard et extension vers le jardin.

Le pavillon de jardin fonctionne comme prolongement estival de la maison; il est donc sans isolation thermique. L'expérience montre qu'il est pourtant «habitable» pendant neuf mois de l'année et avec le soutien du feu même pendant les journées hivernales ensoleillées.

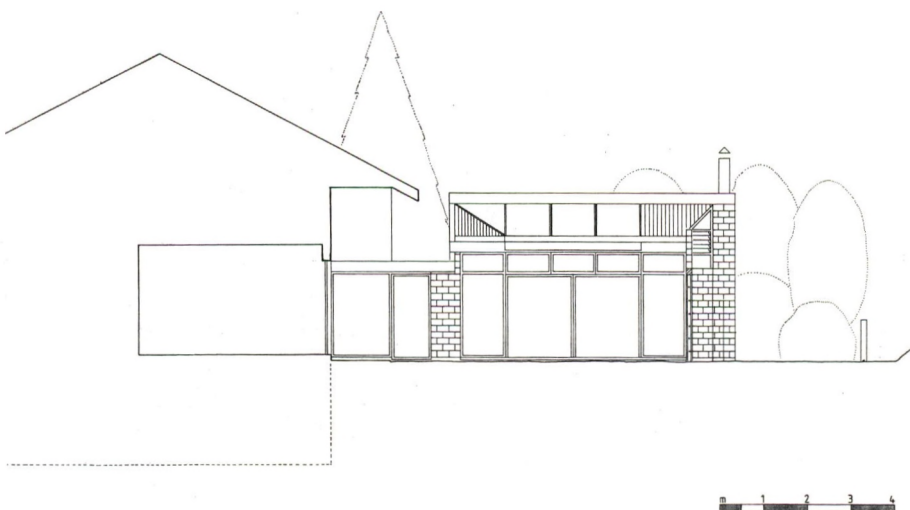
Beschreibung / Description

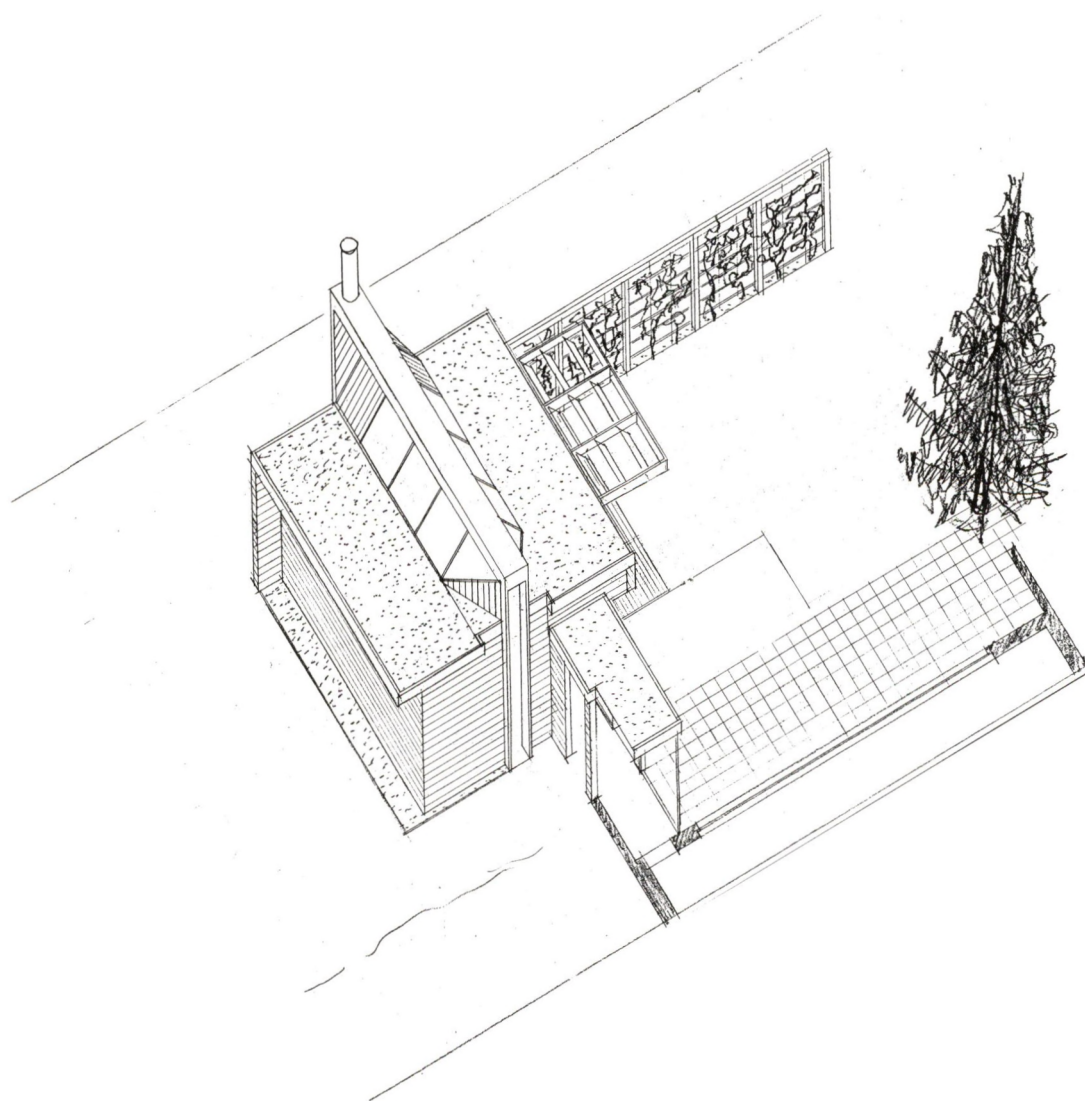
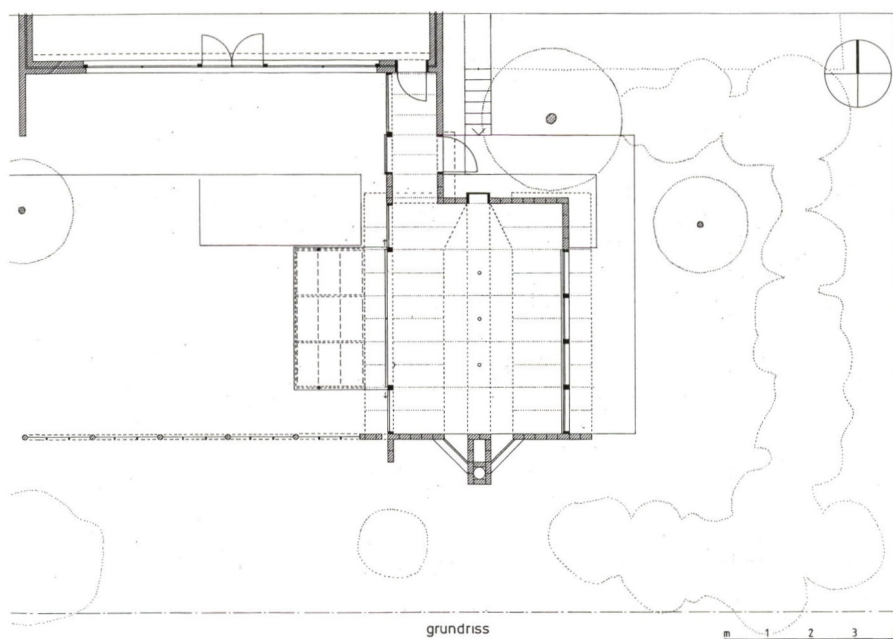
Die Situation des Einfamilienhausquartiers mit seiner charakteristischen Gestaltung ist nur allzubekannt. Ein Haus mit einer Grundfläche von 10 x 10 Metern sitzt, bedingt durch die Bauordnung, mittig auf seiner Parzelle.

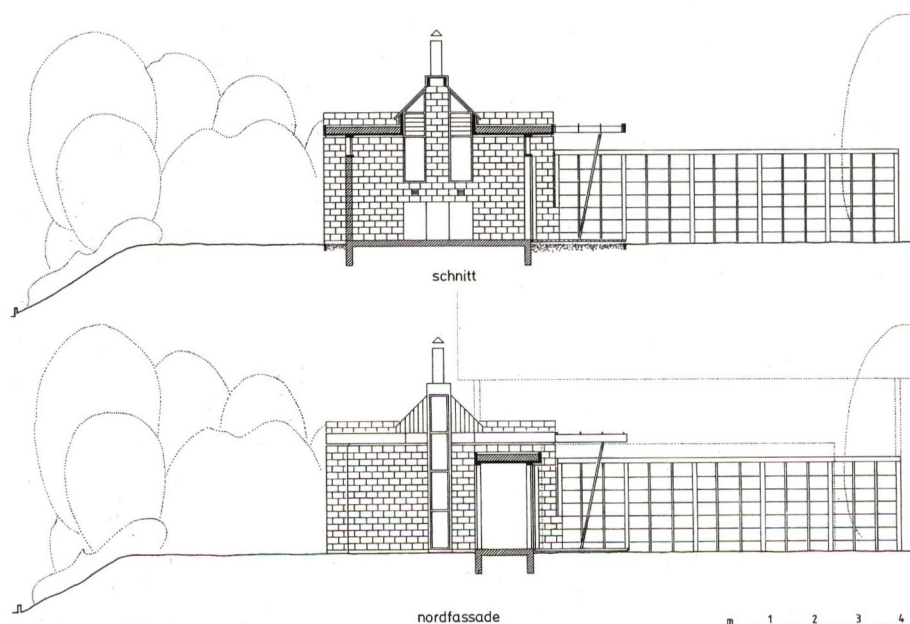
Das Bedürfnis den Grünstreifen, der das Haus umgibt besser zu nutzen und endlich den gewohnten Tuyas zu entkommen, war Ausgangspunkt für das Projekt.

Eine Kalksandsteinmauer, von der Ostfassade ausgehend, nähert sich so weit wie erlaubt der Strasse, um südseitig der Baugrenze zu folgen und bildet so einen intimen Bereich, vor Lärm, Einblick und der Bise geschützt. Eine Feuerstelle in der südlichen Wand ist Anlass, den von dieser Mauer gebildeten Raum mit einer einfachen Holzkonstruktion zu decken. Die Firstpfette ist gezwelt um einen Hohlraum für die Entlüftung und die Beleuchtung zu lassen. Die Öffnungen artikulieren die verschiedenen konstruktiven Teile und haben jede ihre spezifische Funktion: Licht, Lüftung, Ausblick und Ausweitung zum Garten.

Der Gartenpavillon dient während der warmen Jahreszeit als zusätzlicher Wohnbereich und ist deshalb nicht isoliert. Die Erfahrung zeigt, dass er dennoch während neun Monaten im Jahr bewohnbar ist und mit Hilfe des «Feuers» sogar an sonnigen Wintertagen.







Besonderheiten / Problèmes particuliers

Der Pavillon ist ein vollständiger Eigenbau, errichtet durch den Bauherren und den Architekten; daher die geringen Baukosten.

Le pavillon est une auto-construction intégrale, réalisé par le maître d'ouvrage et l'architecte; d'où son coût modeste.



Daten / Caractéristiques

Kubus nach SIA

Volume SIA

160 m³

Gebäudekosten (ohne Honorar)

Prix total (sans honoraire)

Fr. 32000.—

Bibliographie

as Schweizer Architektur Nr. 89
Oktober 1989

© COPYRIGHT ANTHONY KRAFFT

Résidence des Hautes-Rives 1110 Morges

Wohngruppe «Hautes-Rives» 1110 Morges

Maître de l'ouvrage MM. Bugnard, Chiché
Bauherr et Magnoni

Architectes Atelier Synthèse
Architekten P. Chiché-Vionnet
EPFL/SIA
Av. Dapples 23
1006 Lausanne
Tél. 021/27 50 60

Collaborateur
Mitarbeiter A. Fiol

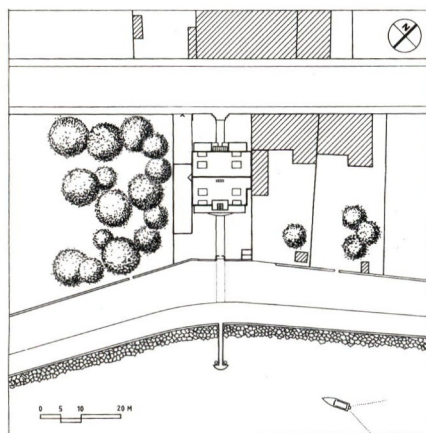
Ingénieurs civils MM. Chevallier,
Bauingenieure Frochot, Troger,
Morges

Projet
Projekt 1985

Réalisation
Ausführung 1988

Coordonnées
Koordinaten 528.050/151.680

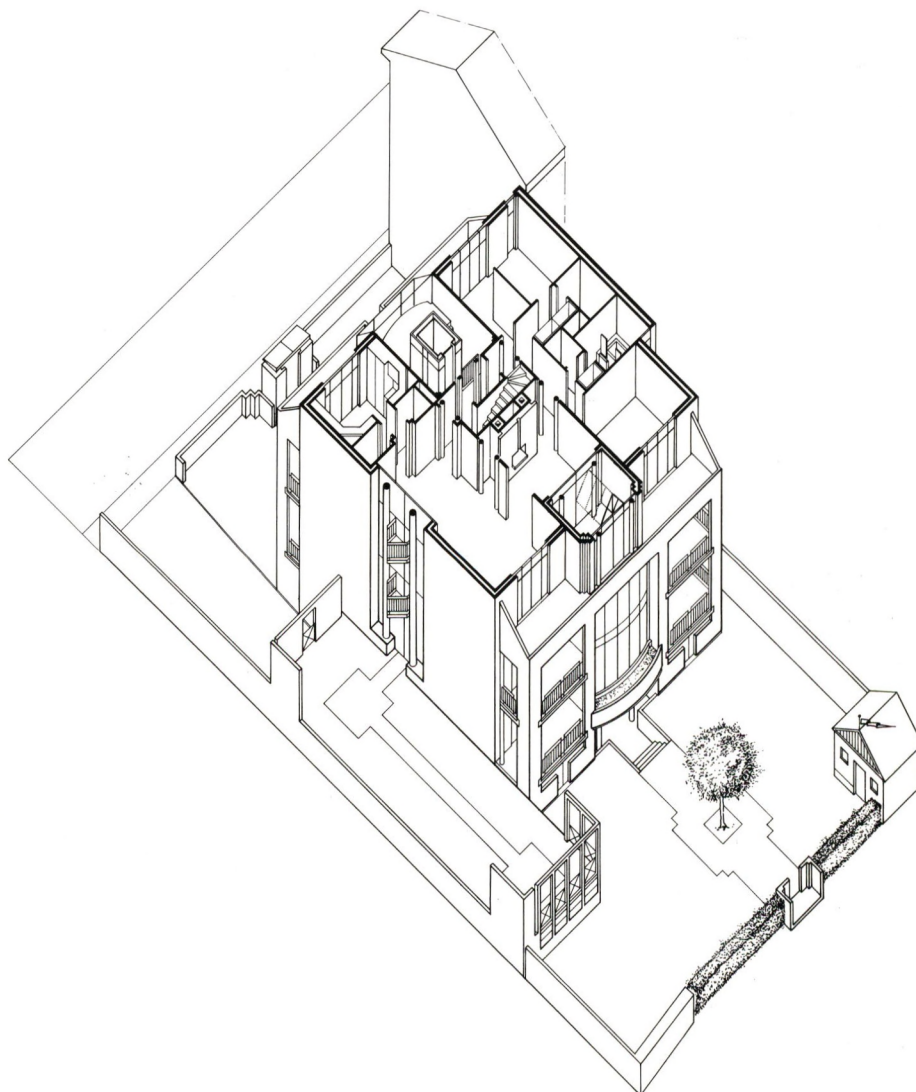
Adresse Av. de Lausanne 16

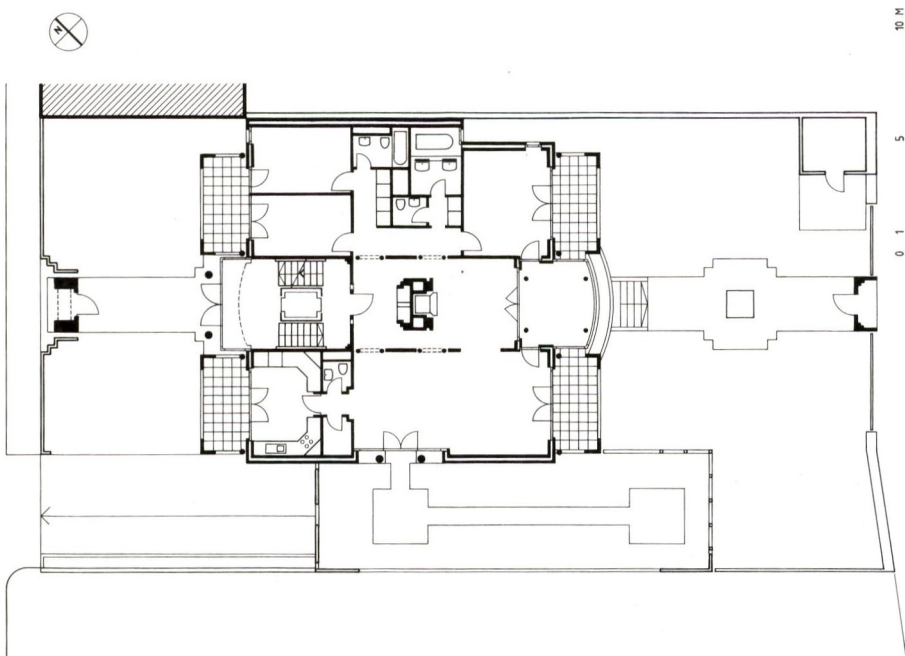
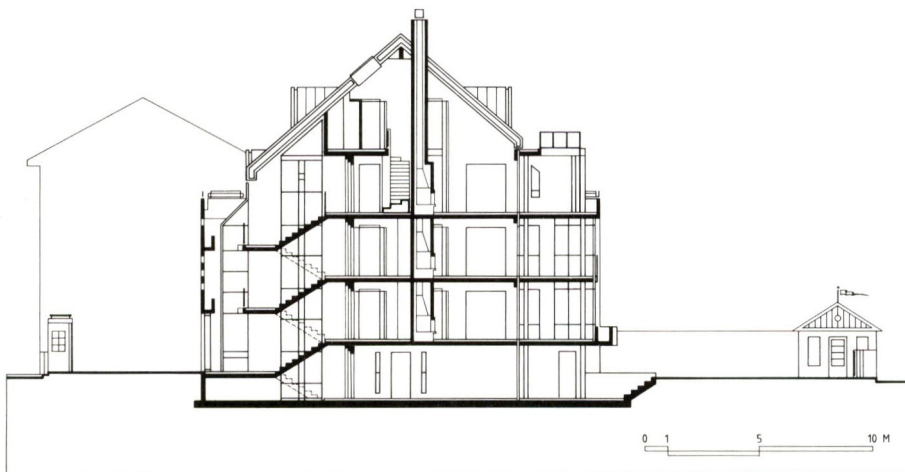


Description / Beschreibung

Petit immeuble résidentiel au bord du lac terminant un alignement de maisons anciennes. Chaque logement occupe la totalité du niveau soit: 1 appartement au rez-de-chaussée avec jardin privatif, 1 appartement au 1^{er} étage, 1 appartement aux combles inférieurs avec double espace sur le coin cheminée, 2 studios aux combles supérieurs.

Kleine Wohnresidenz am Seeufer als Endteil einer Reihe alter Häuser. Jede Wohnung nimmt jeweils die ganze Etage ein, und dies nach folgender Verteilung: 1 Appartement im Erdgeschoss mit Eigengarten, 1 Appartement auf der ersten Etage, 1 Appartement im unteren Dachgeschoss mit Doppelraum um die Cheminéecke, 2 Ein-Zimmer-Appartements im oberen Dachgeschoss.





Programme / Raumprogramm

3 logements de 5 1/2 pièces (185 m²),
2 logements de 1 1/2 pièces (65 et 85 m²),
parking fermé de 8 places.

3 Wohnungen zu 5 1/2 Zimmer (185 m²),
2 Wohnungen zu 1 1/2 Zimmer (65 und
85 m²), geschlossener Parkplatz zu
8 Einstellplätzen.

Conception / Konzept

Organisation de l'espace autour d'un axe
route-lac focalisant les circulations
principales (accès et traversée du bâtiment,
escaliers et entrée aux appartements), le
centre de gravité des activités (cheminée) et
la vue (véranda).

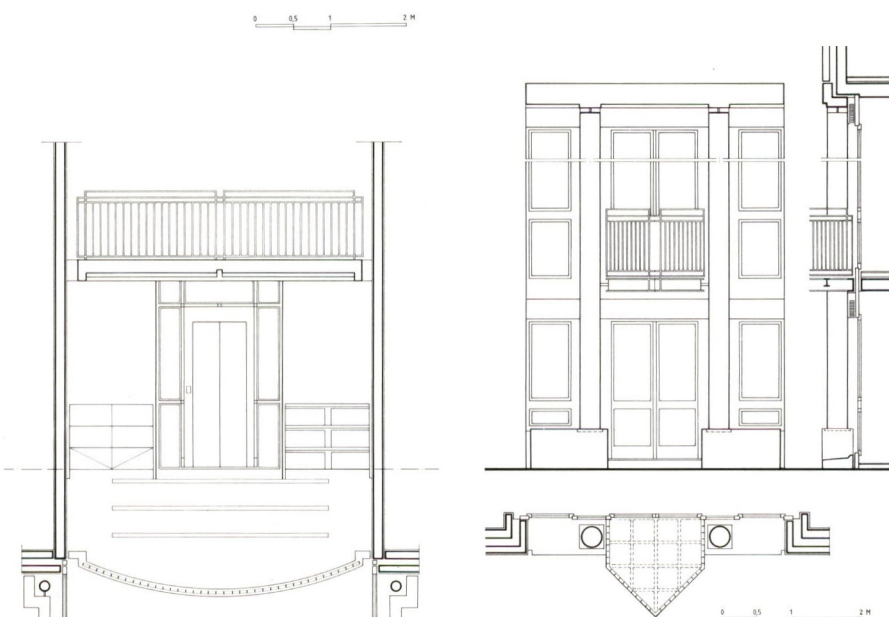
Traitement des façades comme une
deuxième peau du bâtiment. Mur «ouvert»
du côté lac, mur «fermé» du côté de la
route (filtres).

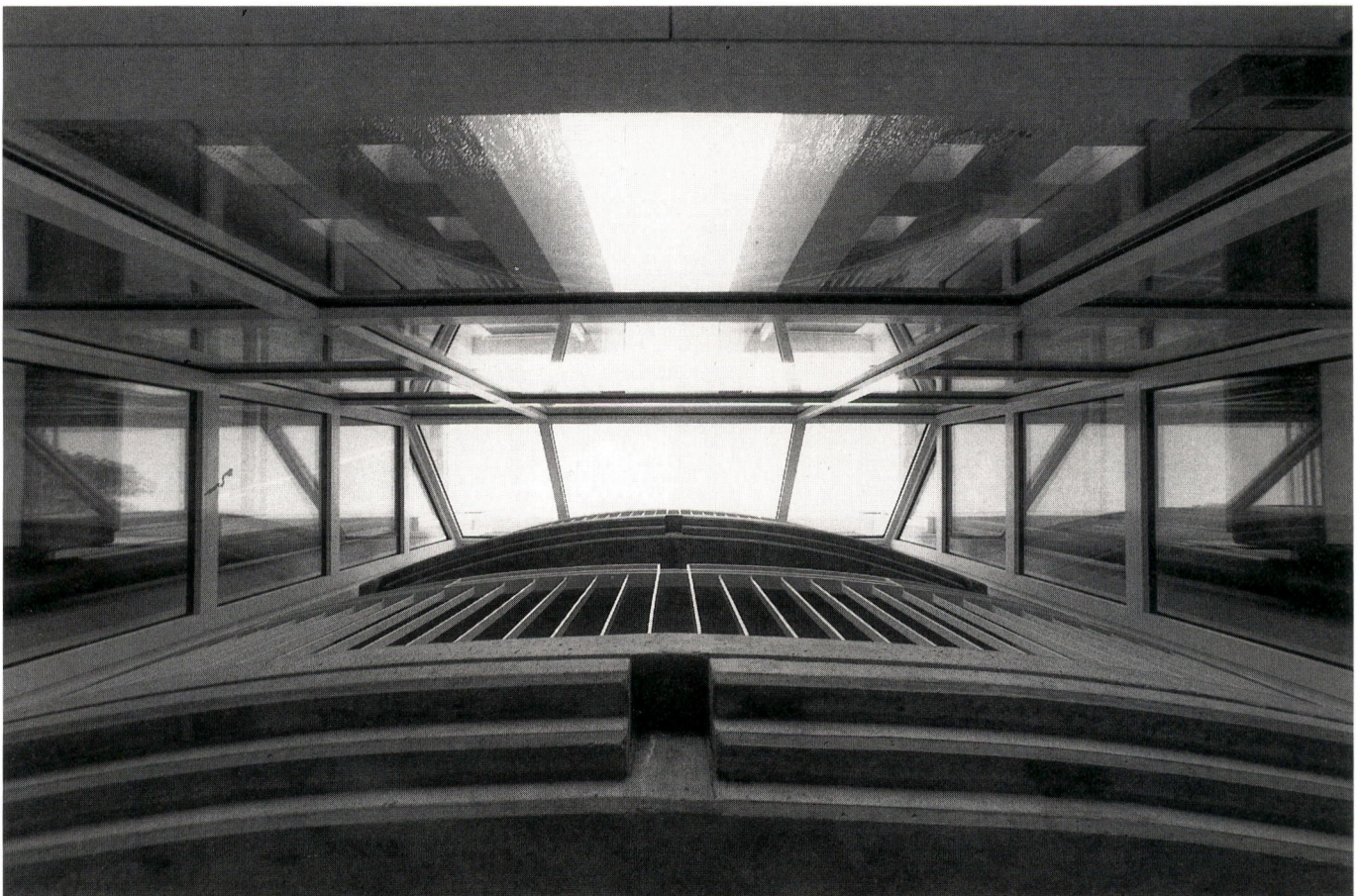
Recherche du traitement des matériaux par
rapport au voisinage et à l'expression de
l'organisation de l'espace.

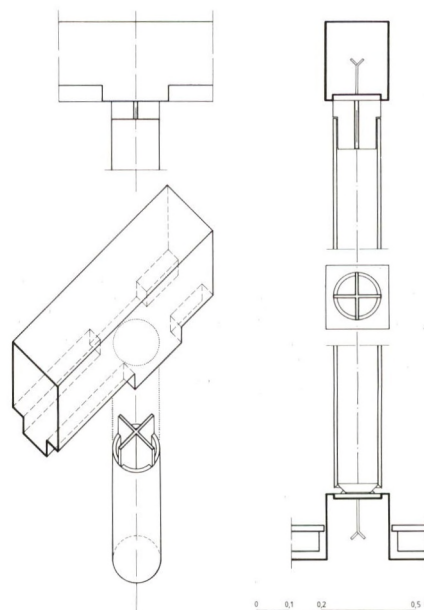
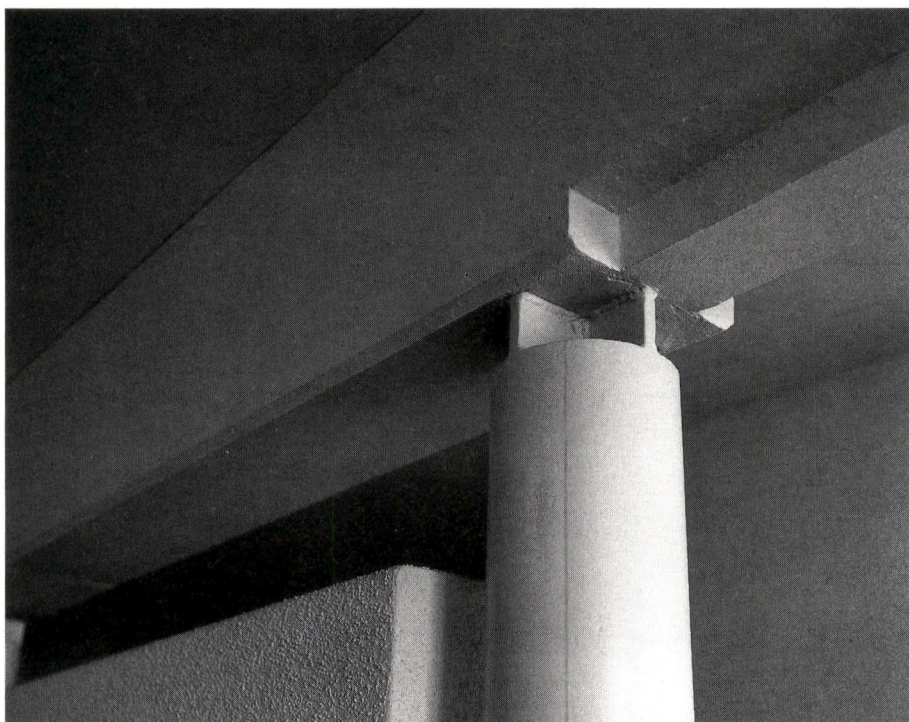
*Die räumliche Verteilung entwickelt sich um
die Hauptachse Strasse-See, schlechthin
Fokus der Hauptzirkulationswege (Zu- und
Durchgang des Gebäudes, Treppen und
Wohnungseingänge), aber auch
Schwerpunkt des ganzen Warten und
Treibens (Cheminée) und des Ausblicks
(Veranda),*

*Die Fassaden wurden als zusätzliche «Haut»
des Gebäudes behandelt. Richtung See:
«offene» Mauer, Strassenseite:
«geschlossene» Mauer (mit Filter).*

*Sämtliche Baustoffe sind in Gestaltung und
Behandlung den Nachbarelementen
angepasst und tragen der räumlichen
Organisation weitgehend Rechnung.*







Caractéristiques / Daten

Volume SIA	
Raum nach SIA	3420 m ³
Surface du terrain	
Grundstückfläche	729 m ²
Surface bâtie	
Bebaute Fläche	207,5 m ²
Surfaces utiles	
Nutzfläche	635 m ²
Prix au m ³ (CFC2)	
Kubikmeterpreis (CFC2)	Fr. 675.—
Prix total (sans terrain)	
Gesamtpreis (Grundstück nicht eingerechnet)	Fr. 2728 000.—
Indice de base	
Basisindex	1989

Construction / Konstruktion

Mur double en plots de ciment (2 x 13 cm) avec isolation médiane (10 cm). Poteaux ronds métalliques porteurs pour axe central et terrasses. Aluminium thermolaqué pour verrière d'entrée et vérandas. Bois-métal pour vitrages exposés. Toiture en éternit et cuivre.

Doppelmauer aus 2 x 13 cm Zementquadern mittenisoliert (Isolierschicht 10 cm dick). Runde metallische Trägerpfähle für Zentralachse und Terrassen. Thermolackiertes Aluminium für die Eingangsglasdächer und die Verandas. Holz-Metall für die dem Unwetter ausgesetzten Verglasungen. Eternit und Kupfer als Bedachung.

Bibliographie

as Architecture Suisse N° 89
Octobre 1989

Photographe / Fotos: F. Bertin

Problèmes particuliers / Besonderheiten

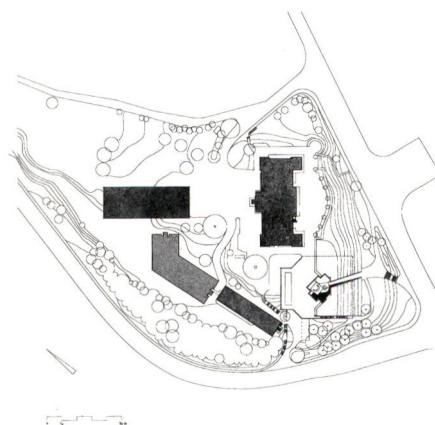
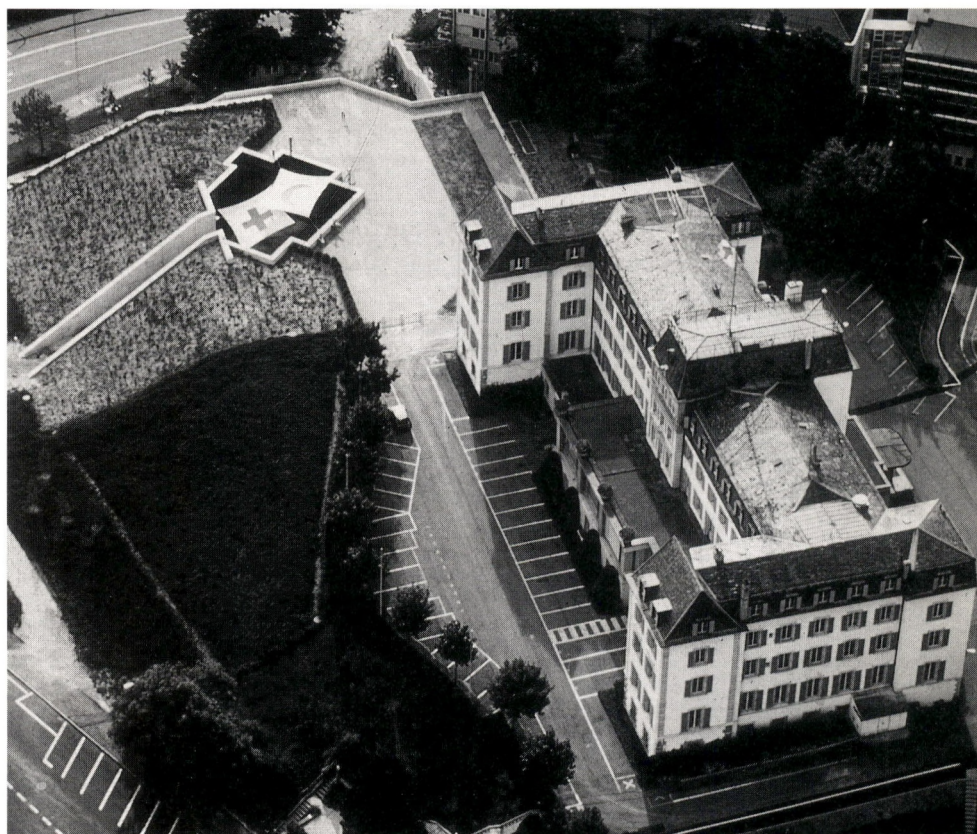
Intégration d'une construction de conception actuelle en mitoyenneté avec un vieux bâtiment. Organisation dans un espace délimité par un plan d'extension.

Ein neuzeitlich gestalteter Bau soll harmonisch an ein älteres Gebäude angereicht werden. Die innere Verteilung ist an eine durch den Erweiterungsplan bedingte Fläche gebunden.

Le nouveau Musée international de la Croix-Rouge 1202 Genève

Das neue internationale Museum des Roten Kreuzes 1202 Genf

<i>Maître de l'ouvrage</i> <i>Bauherr</i>	Musée international de la Croix-Rouge, Genève
<i>Architectes</i> <i>Architekten</i>	Pierre Zoelly, AIA/BSA Georges-J. Haefeli, BSA Michel Girardet, ETS Dufourstrasse 7 8702 Zollikon Tél. 01/391 52 80
<i>Collaborateurs</i> <i>Mitarbeiter</i>	Markus Vogel, Engin Yenal
<i>Ingénieurs</i> <i>Fachingenieure</i>	Géotechnique: Luc Tappolet Statique: Dr Houchmand Naïmi, Jean Wälschli, Jacques Stauffer Chauffage, ventilation: H. Rigot, S. Rieben SA Electricité: Rhône Electra Engineering SA Acoustique: Jean Stryjenski Paysagiste: Walter Brugger
<i>Projet</i> <i>Projekt</i>	1980
<i>Réalisation</i> <i>Ausführung</i>	1988
<i>Adresse</i>	Av. de la Paix 17



Description / Beschreibung

Avec ses 4000 m² de surface utile, ce musée représente une tentative unique de raconter, par la terratecture, l'histoire peu connue mais étonnante du mouvement de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge.

Les délégués, secouristes et volontaires de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge opèrent sur les champs de bataille, dans les camps de prisonniers ou sur les lieux des désastres naturels. Ce bâtiment se voulait donc près de la terre, voir enterré et invisible, mais d'un rayonnement intérieur puissant.

Enfoui sur trois étages, dans la colline qui borde l'entrée du Palais des Nations Unies et accessible uniquement par une étroite tranchée de béton, le musée symbolise, par un atrium à facettes réfléchissantes, l'universalité du mouvement. Deux immenses drapeaux tendus comme des nuages, l'un de la Croix-Rouge, l'autre du Croissant-Rouge flottent au-dessus de cet atrium.

A l'intérieur de la caverne, un treillis renforcé de béton et de tuyautage de ventilation placé en quinconce forme le cadre architectural pour une mise en scène raffinée de panneaux photographiques, de projections cinématographiques et de documents historiques qui, par les moyens les plus avancés de l'audiovisuel et de l'électronique, racontent les 125 ans de l'histoire du mouvement. Sous la lumière tombant d'une pyramide en verre se trouve l'effigie du fondateur Henry Dunant telle qu'elle a été réalisée par le sculpteur américain George Segal.

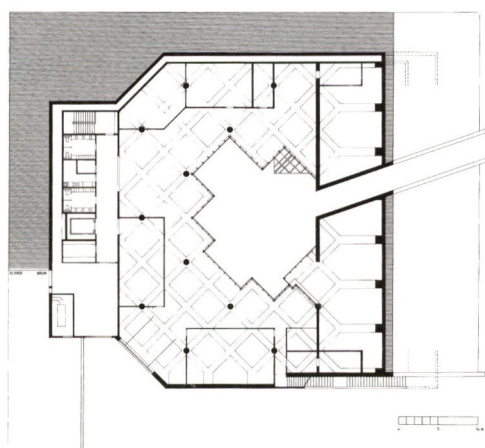
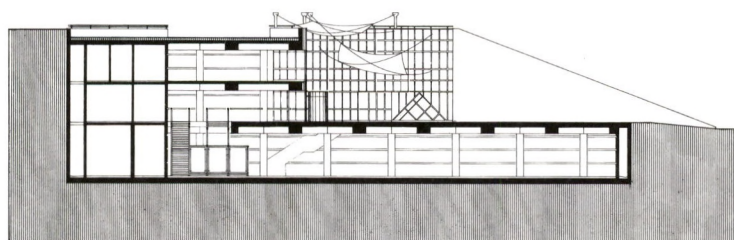
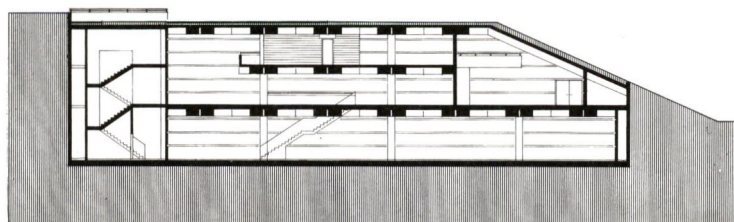
Mit den ungewohnten Mitteln der Terratektur wird auf 4000 m² Fläche die fesselnde und wenig bekannte Geschichte der Rotkreuz- und Rothalbmondbewegung in Szene gesetzt.

Um das engagierte Wirken der Delegierten, Experten und Freiwilligen zu symbolisieren, die in Katastrophengebieten, Schlachtfeldern und Gefangenenerlagern arbeiten, sollte der Bau erdnah und diskret, jedoch von starker innerer Ausstrahlung sein.

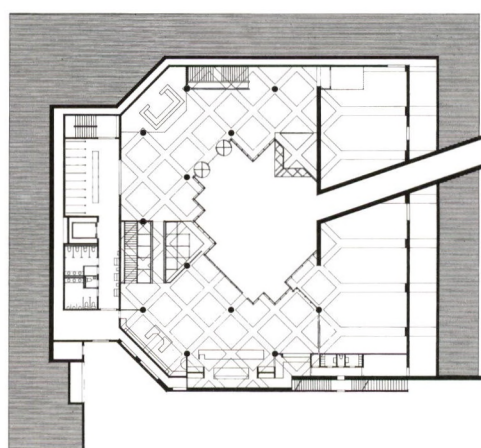
Der Besucher betritt das auf drei Ebenen in den Hügel gegenüber dem Sitz der Vereinten Nationen eingegrabene Museum durch einen engen Betongraben, der ihn direkt ins Herz des Gebäudes führt. Die wie Segel aufgespannten Embleme des Roten Kreuzes und des Roten Halbmonds dämpfen das Licht und spiegeln sich unendlich als Zeichen ihrer Universalität in den Glaswänden eines polygonalen Atriums.

Im Innern der Kaverne bildet ein über Eck gestelltes Geflecht von Betonträgern und Lüftungsrohre den gewollt starken architektonischen Rahmen für ein feingliedriges System von Fotopanelen, Filmprojektionen und historischen Dokumenten, die mit neuesten audiovisuellen und elektronischen Mitteln die 125jährige Geschichte der Bewegung erzählen.

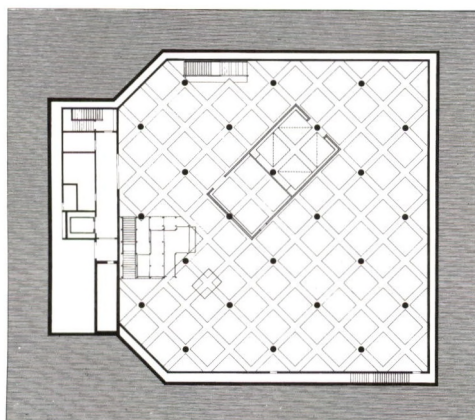
Unter dem durch eine gläserne Pyramide einfallenden Licht ist auch der Gründer Henry Dunant anwesend, wie ihn der bekannte amerikanische Bildhauer George Segal geschaffen hat.



Niveau -1



Niveau -2



Niveau -3

Programme / Programm

Niveau -1: administration, archives, recherche services.

Niveau -2: réception services aux visiteurs, exposition temporaire, auditorium.

Niveau -3: exposition permanente.

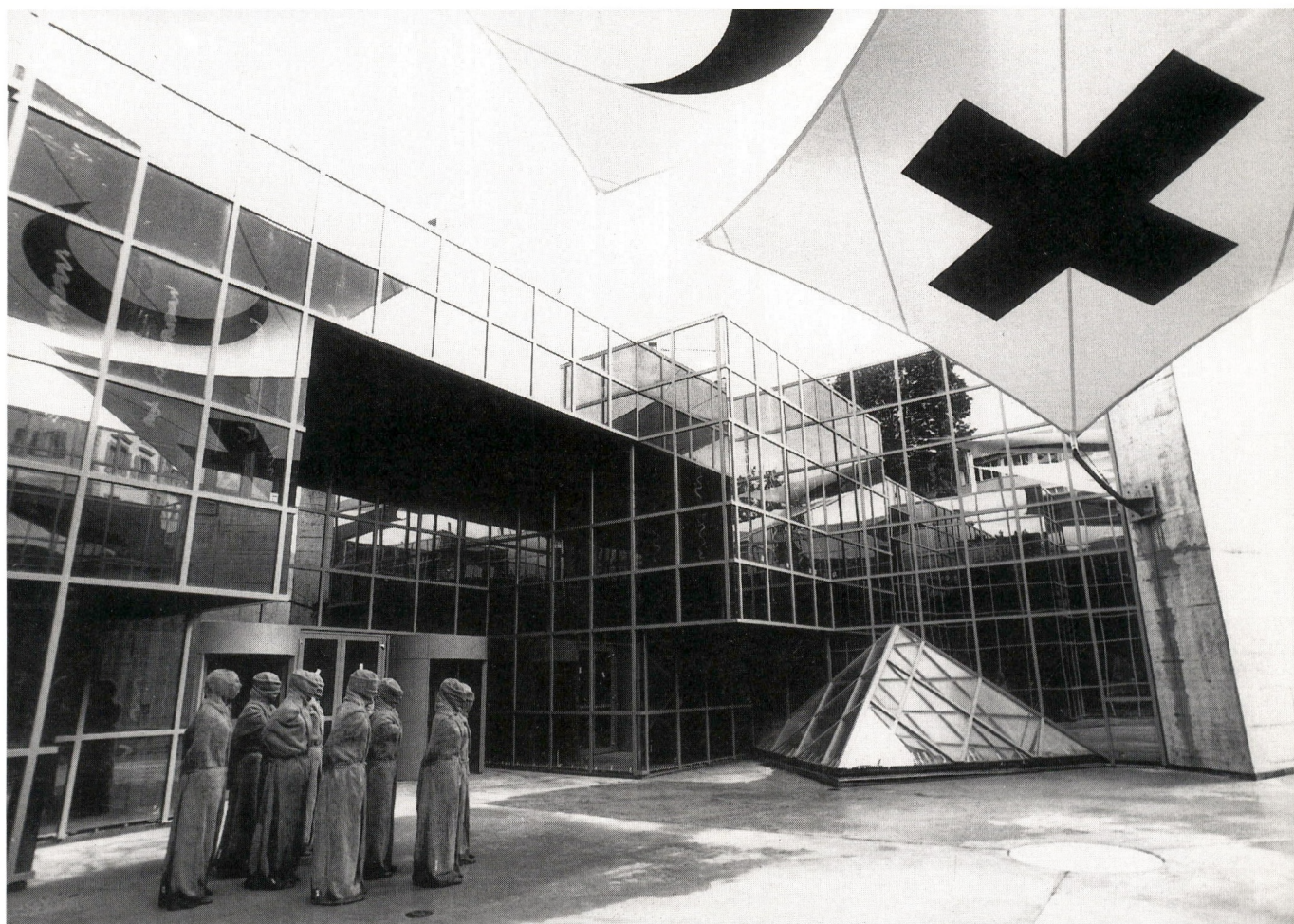
Atrium, auditorium de 150 places, une cafétéria de 80 places, 1 muséoshop.

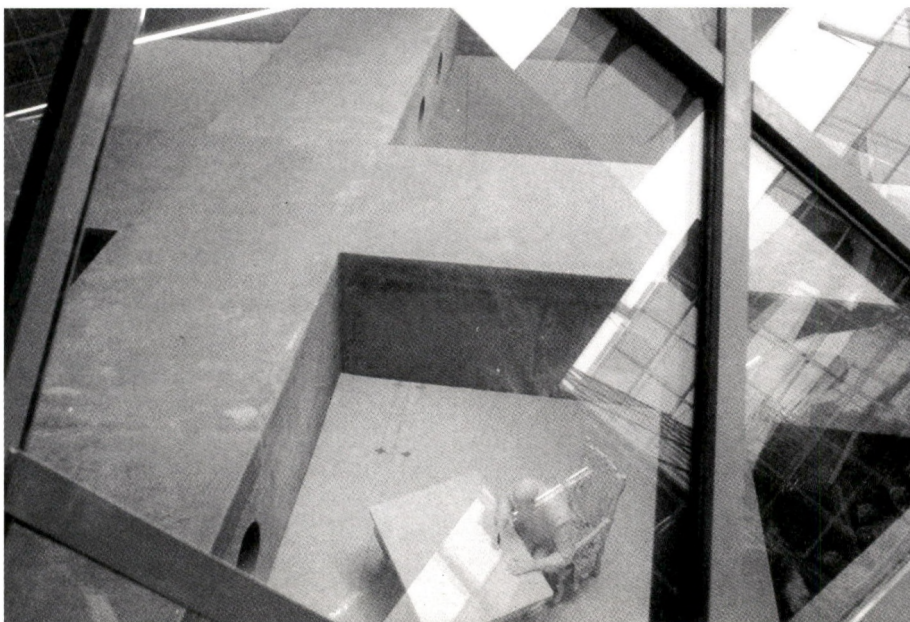
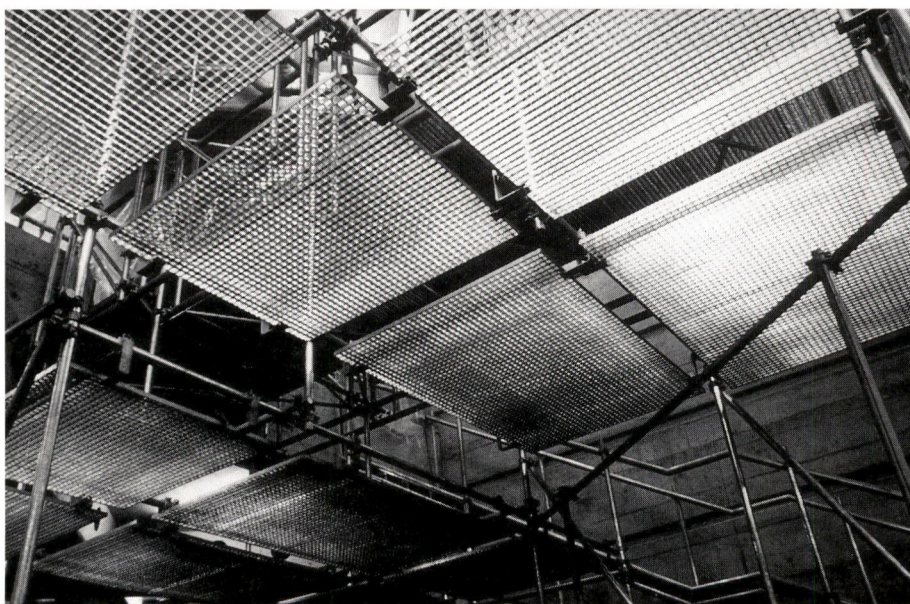
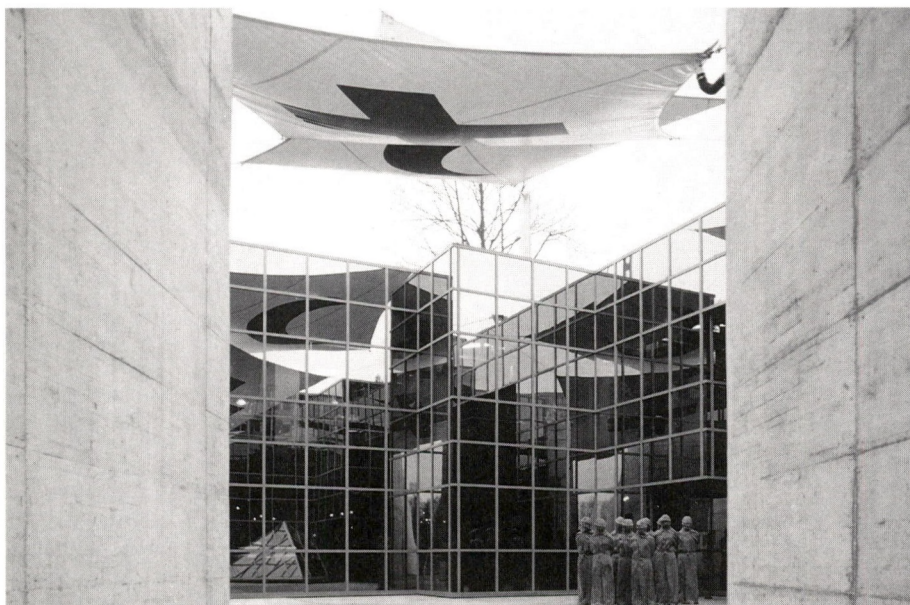
Geschoss -1: Administration, Archiv, Forschung Technik.

Geschoss -2: Empfang, Cafétéria, Kiosk, etc. Temporäre Ausstellung, Auditorium.

Geschoss -3: Permanente Ausstellung Technik.

Atrium, Auditorium 150 Plätze, Cafétéria 80 Plätze und Kiosk.





Caractéristiques / Daten

Surface terrain	
Grundstückfläche	6130 m ²
Surface bâtie au sol	
Überbaute Fläche	1900 m ²
Surface sols	
Nutzfläche	3640 m ²
Prix au m ³	
Kubikmeterpreis	SFr. 440.—
Prix total (y compris équipement et aménagement extérieurs)	
Total Baukosten	SFr. 15 900 000.—

Bibliographie

as Architecture Suisse N° 89
Octobre 1989
AC Architecture Contemporaine 1989

Photographies / Fotos: P.-Y. Dhinaut, Walter Mair

© COPYRIGHT ANTHONY KRAFFT

Maison familiale 1261 Bassins/VD

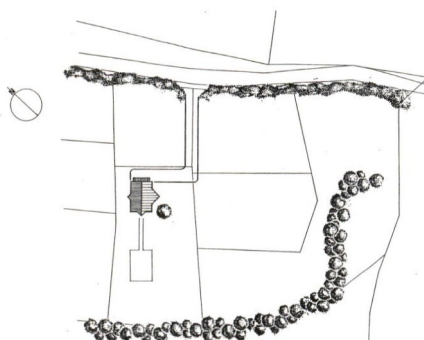
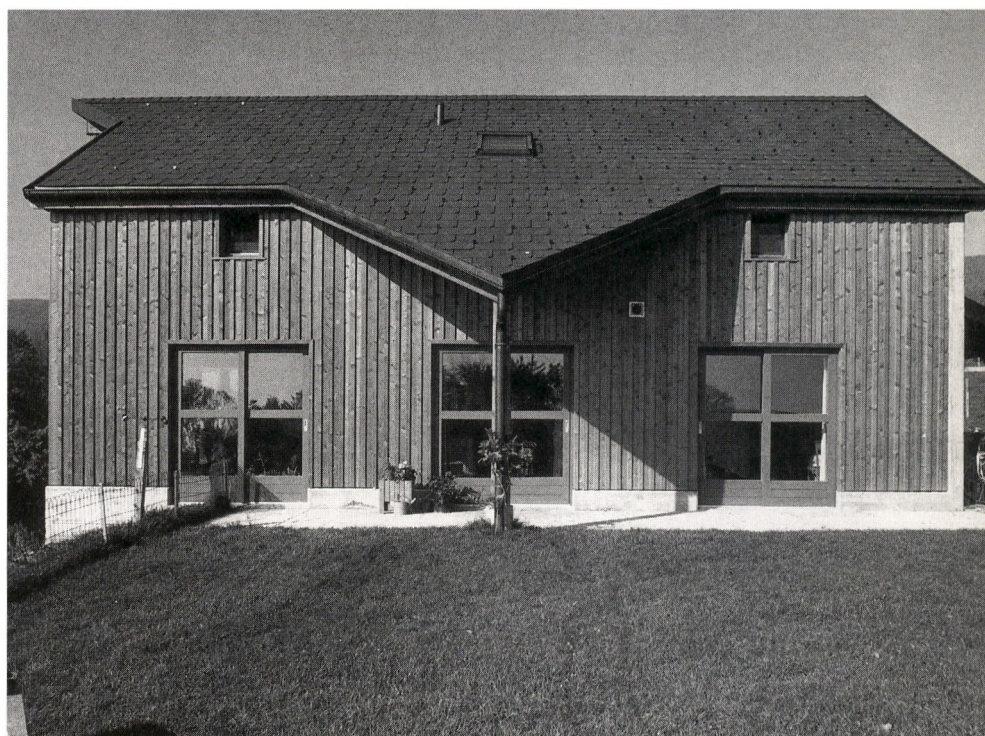
Einfamilienhaus 1261 Bassins/VD

Architecte
Architekt Hansjorg Zentner,
SIA/FAS
Atelier d'architecture
Bevilacqua-
Urech-Zentner
6, rue Enning
1003 Lausanne
Tél. 021/312 34 31

Ingénieur
Bauingenieur Maurice Patrocle
Ingénieur civil EPFL,
Ballens

Conception
Projekt 1986

Réalisation
Ausführung 1987



Programme / Raumprogramm

Rez inférieur: bureau, caves, buanderie,
chaufferie, abri.

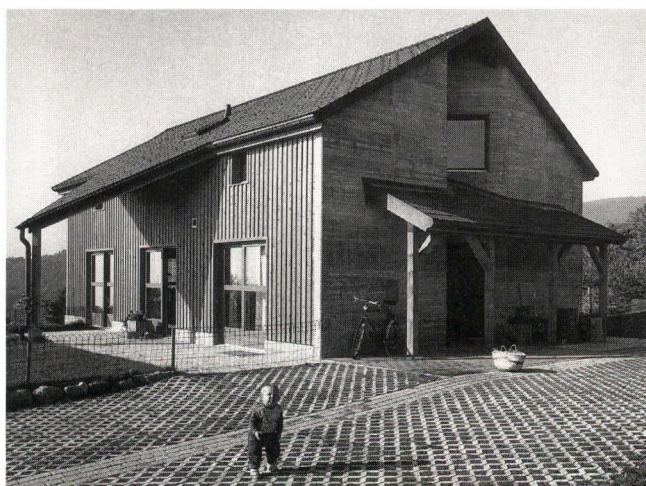
Rez: entrée, WC douche, chambre, cuisine,
séjour.

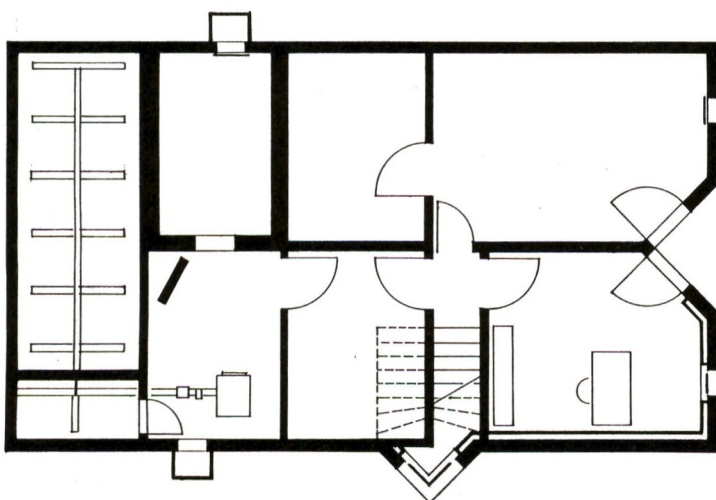
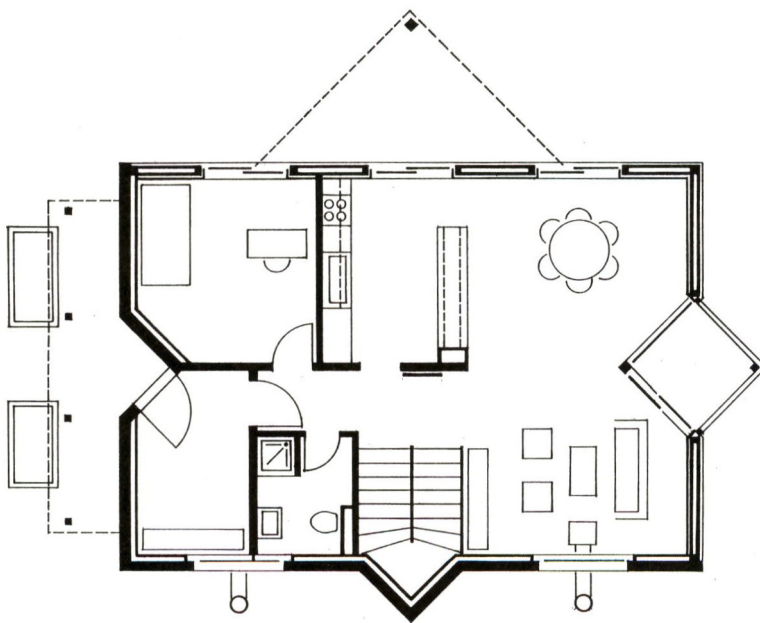
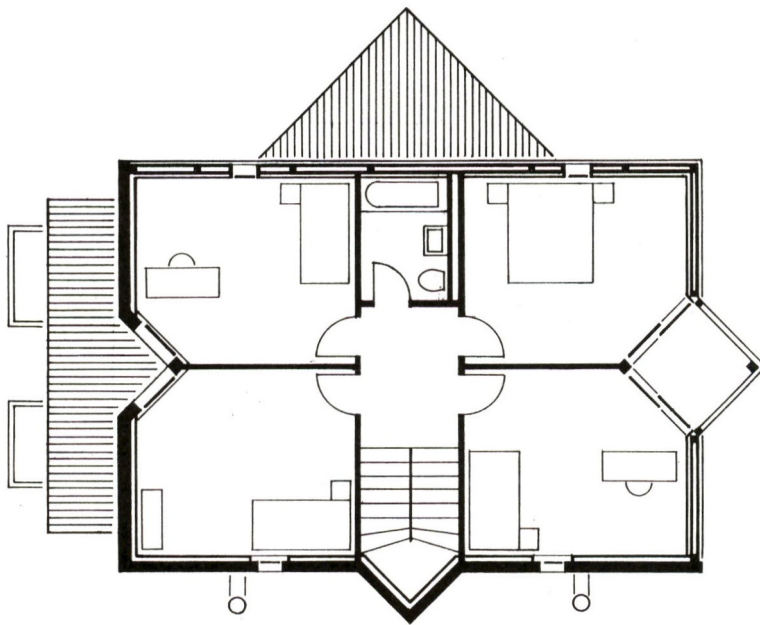
1^{er} étage: 4 chambres, bain.

Untergeschoss: Büro, Keller, Waschküche,
Heizung, Schutzraum.

Erdgeschoss: Eingang, WC Dusche, Zimmer,
Küche, Wohnen.

1. Obergeschoss: 4 Zimmer, Bad.





Description / Beschreibung

Bassins est situé sur la route de Gland au Marchairuz. La parcelle, composée d'une surface à faible pente orientée au sud-ouest, comprend, hors zone constructible, une partie en forte pente se terminant en contrebas, à la lisière de la forêt.

Le bâtiment, implanté perpendiculairement à la pente, profite de la déclivité pour donner de plain-pied l'accès principal au rez et l'accès depuis le jardin au niveau inférieur.

L'architecture du bâtiment répond par ses quatre façades différenciées à l'environnement. Leurs axes de symétrie induisent en plan un axe longitudinal couvert, entrée, séjour, balcon, potager et un axe transversal terrasse couverte, cuisine, escalier, salle de bain.

L'utilisation du bois, en contraste avec le béton, s'exprime dans les façades sud-ouest et sud-est, le plancher du 1^{er} étage et le toit.

Le chauffage automatique au bois nécessite le silo à copeaux sous la place d'entrée. Les copeaux sont acheminés mécaniquement dans la chaudière par un système de râtaux et de vis d'Archimède.

Bassins liegt an der Strasse Gland - Marchairuz. Das Grundstück befindet sich auf einem schwach abfallenden südwestorientierten Gelände und umfasst auch einen ausserhalb der Bauzone liegenden steilen Hang, der bis zum Waldrand hinabreicht.

Mit dem senkrecht zum Hang situierten Gebäude wird das Gefälle so ausgenutzt, dass der Hauptzugang auf dem Niveau des Erdgeschosses und der Zugang vom Garten her auf dem Niveau des Untergeschosses angeordnet werden kann.

Die Architektur des Gebäudes stellt mit den vier differenzierten Fassaden eine Antwort auf die Umgebung dar. Ihre Symmetrieachsen führen im Grundriss zu einer Längsachse Vordach, Eingang, Wohnen, Balkon, Gemüsegarten und einer Querachse gedeckte Terrasse, Küche, Treppe, Badezimmer.

Die Verwendung von Holz als Kontrast zu Beton wird an der Südwest- und der Südostfassade, am Boden des 1. Obergeschosses und am Dach deutlich.

Die automatische Holzfeuerung erfordert einen Spänesilo, der unter dem Eingangsbereich angeordnet ist. Die Späne werden mechanisch über ein System von Rechen und archimedischen Schrauben in den Heizkessel befördert.

Caractéristiques / Daten

Surface construite	
Überbaute Fläche	100 m ²
Cube SIA	
Volumen SIA	907 m ³
Coût/m ³	
Kubikmeterpreis	Fr. 579.—
Coût total	
Gebäudekosten	Fr. 525 000.—

Bibliographie

«La Forêt», août 1988
as Architecture Suisse N° 89
Octobre 1989

Photographie/Fotos: Françoise Rapin



